

Calesca

Warming/Thawing Device

*No. 1 choice  
of hospitals  
& mothers*

- PL** Instrukcja obsługi
- RU** Инструкция по применению
- HU** Használati utasítás
- CS** Návod na použití
- TR** Teknik Özellikler
- AR** تعليمات الاستخدام












<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	4
<b>RU</b>	Инструкция по применению	16
<b>HU</b>	Használati utasítás	28
<b>CS</b>	Návod na použití	40
<b>TR</b>	Kullanma Talimatları	52
<b>AR</b>	تعليمات الاستخدام	75

## Przegląd produktu










Kontrolka

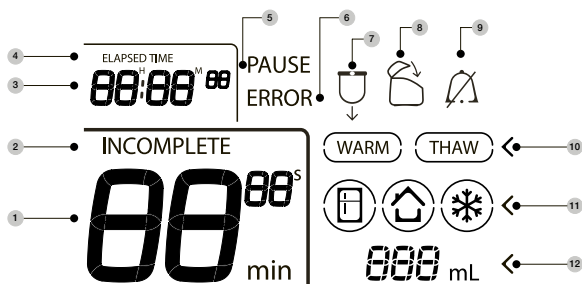
### Opis przycisku

 On/Off	 Stop	 Start	 Wskaźnik dźwiękowy - Wycisz
 Lewa strzałka, aby wybrać	 Prawa strzałka, aby wybrać		 Enter

### Opis działania

Wybierz tryb	 Tryb podgrzewania	 Tryb rozmrażania
Podgrzewanie lub rozmrażanie od	 Temperatury pokojowej ~20°C  Temperatury lodówki ~4°C  Temperatury zamrażalnika ~-20°C	 Temperatury zamrażalnika ~-20°C
Ilość wybór	 000 mL	

### Wyświetlacz LCD



1. Czas zakończenia
2. Wskaźnik zakończenia pojawia się, gdy tryb podgrzewania lub rozmrażania zostanie zakończony lub przerwany
3. Czas, który upłynął
4. Wskaźnik czasu, który upłynął
5. Wskaźnik paazy
6. Wskaźnik błędu
7. Symbol włożenia wkładki
8. Symbol zamknięcia pokrywki
9. Symbol wyciszenia alarmu
10. Tryb
11. Temperatura mleka
12. Objętość w ml

## I Podgrzewacz/rozmrzacz Calesca

To urządzenie potrafi podgrzewać i rozmrażać mleko matki w warunkach szpitalnych. Jego działanie opiera się na obiegu podgrzanego powietrza w zamkniętej komorze, która zawiera pojemnik na mleko matki lub strzykawkę. Calesca podgrzewa płyny w najczęściej używanych pojemnikach do temperatury 34°C - niezależnie od tego, czy są zamrożone, wyjęte z lodówki czy też o temperaturze pokojowej. Urządzenie potrafi również rozmrozić płyny do temperatury lodówki. Proces powolnego podgrzewania pomaga zachować składniki odżywcze i witaminy.

Funkcje, elementy i projekt urządzenia zostały opracowane w szczególności w taki sposób, aby urządzenie zmieściło się na Oddziale Intensywnej Opieki Medycznej dla Noworodków przy jednoosobowym łóżku. Urządzenie to może być jednak również używane na oddziale położniczym, pediatrycznym itp.

## II Wskazówki użytkowania

Calesca jest urządzeniem do podgrzewania i rozmrażania mleka.

- Używane przez pacjentów szpitalnych do podgrzewania mleka do idealnej temperatury karmienia (około 34° C) bez użycia wody.
- Używane przez pacjentów szpitalnych do rozmrażania mleka ze stanu całkowitego zamrożenia (do temperatury lodówki) bez użycia wody.
- Mleko może być rozmrożone, a następnie poporcjowane do chłodzenia i używania w ciągu dnia.

## III Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

*Należy zawsze przestrzegać podstawowych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa przy używaniu urządzeń elektrycznych, aby zredukować ryzyko oparzeń, porażenia prądem, pożaru lub obrażeń.*

*Przed użyciem należy przeczytać całą instrukcję.*

### **Produkt**

- Stosować urządzenie tylko zgodnie z przeznaczeniem, jak to opisano w niniejszej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie kabla zasilania dołączonego do urządzenia (należy wybrać odpowiednią wtyczkę dla danego kraju).
- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu oraz z dala od bezpośredniego światła słonecznego.
- Nie należy wkładać ani upuszczać podzespołu do wody lub innych cieczy.
- Używać tylko elementów Medela dostarczonych w zestawie.
- Nie należy używać akcesoriów nie polecanych przez producenta, jako że mogą one narazić na niebezpieczeństwo.
- Sprawdź elementy zestawu pod kątem zużycia lub uszkodzenia.
- Urządzenie nie zawiera części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. **Nie naprawiaj urządzenia samodzielnie.**
- Jeśli wraz z urządzeniem używa się adaptera do stojaka, nie należy przeciążać stojaka nadmierną ilością sprzętu, ponieważ może dojść do przechylenia.

### **Części elektryczne**

- Upewnić się, czy napięcie znamionowe urządzenia jest zgodne z napięciem źródła zasilania.
- Podłączyć przewód zasilający do urządzenia, a następnie do gniazdka.
- Zawsze wyciągać wtyczkę urządzenia elektrycznego z sieci po zakończeniu stosowania.
- Separację od sieci zasilającej zapewnić jedynie odłączenie przewodu zasilającego od gniazdka.

## III Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przewód zasilający trzymać z dala od rozgrzanych powierzchni.
- Nie należy używać urządzenia elektrycznego, jeśli ma uszkodzony kabel lub wtyczkę, jeśli pracuje niewłaściwie, jeśli spadło lub jest uszkodzone lub jeśli wpadło do wody.
- Nie należy sięgać po urządzenie elektryczne, jeśli spadło do wody. Natychmiast odłączyć.
- Należy zawsze używać gniazda z odpowiednim uziemieniem ochronnym.

### Użytkowanie/działanie

- Podczas używania urządzenia w obecności dzieci konieczny jest nadzór.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, jak i przez osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, o ile osoby te nie są pod nadzorem lub nie otrzymały wskazówek dotyczących użytkowania urządzenia ze strony osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Używać tylko, gdy urządzenie znajduje się w pozycji pionowej.
- Urządzenia nigdy nie należy zostawiać bez dozoru, gdy jest podłączone do gniazda elektrycznego.
- Nie używać podczas snu lub w stanie nadmiernego zmęczenia.
- Nie stosować na wolnym powietrzu.
- Nie przechowywać oraz nie używać produktu w miejscach, gdzie może on wpaść do wanny lub umywalki.
- Nie należy używać w czasie kąpieli ani pod prysznicem.
- Nie umieszczać urządzenia na stojaku z kroplówką o wysokości ponad 1,5 m, aby zredukować ryzyko przechylenia w czasie użytkowania.
- **Przed nakarmieniem należy zawsze sprawdzić temperaturę mleka.**
- Jeśli urządzenie zostanie włączone i nie będzie używane, wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

### Czyszczenie i higiena

- W razie potrzeby należy czyścić urządzenie przy użyciu zwykłego szpitalnego środka dezynfekującego oraz chusteczek lub ściereczek niepozostawiających klaków. Nie rozpryskiwać ani nie wylewać płynu bezpośrednio na urządzenie.
- Należy wyłączyć i odłączyć od zasilania urządzenie w czasie czyszczenia.
- Wymienne wkładki Medela do urządzenia są przedmiotami do użytku jednorazowego i nie mogą być współdzielone przez pacjentów, dzięki czemu zapobiega się ryzyku skażenia.

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

## IV Montaż i instalacja

**Wyjąć urządzenie Calesca z opakowania. Począć, aż zestaw osiągnie temperaturę pokojową przed użyciem. Zapoznać się z instrukcjami montażu. W razie potrzeby umieścić na urządzeniu Calesca naklejkę z wyjaśnieniem dotyczącym wyświetlacza w Twoim języku.**



1 Podłączyć dołączony kabel zasilania (wybierz poprawną wtyczkę dla Twojego kraju) do urządzenia w gnieździe znajdującym się z tyłu zestawu. Przycisnąć urządzenie podtrzymujące kabel znajdujące się dookoła gniazda zasilania urządzenia do wtyczki, aż zostanie umocowane.

*UWAGA: Aby uzyskać idealny poziom ciśnienia akustycznego, zalecamy umieścić urządzenie w odległości 1 metra lub dalej od pacjenta.*

### Instalacja na ladzie lub innej twardej powierzchni



2 Upewnij się, że powierzchnia jest czysta i sucha. Umieść urządzenie na twardej i zabezpieczonej powierzchni, która minimalizuje możliwość przechylenia lub upadku zestawu.

Umieścić urządzenie niżej, aby personel mógł patrzeć do środka.

Nie blokuj otworów wentylacyjnych znajdujących się na dole lub z tyłu zestawu.



### Opcjonalne: Instalacja na stojaku z kropłówką



Zawleczka niezacze-  
piona



Zawleczka zacze-  
piona

Wyjmij adapter do stojaka z kropłówką z opakowania (sprzedawane oddzielnie). Umieść dwa otwory pozycjonujące kropłówkę po każdej stronie urządzenia. Sprawdź, czy zawleczka na adapterze do stojaka z kropłówką jest zacze-  
piona (PATRZ RYSUNEK). Jeśli zawleczka nie jest zacze-  
piona, przekręć okrągłe pokrę-  
tło zgodnie ze wskazówką zegara, aż zawleczka się zacze-  
pi.



3 Trzymając urządzenie w jednej dłoni, należy ostrożnie przesunąć część adaptera w kształcie litery U do wybranego otworu kropłówki znajdującego się na urządzeniu, aż zostanie zamocowany. Umieść adapter na wybranym stojaku z kropłówką. Uważaj, aby urządzenie nie przeszkodziło w działaniu innego sprzętu znajdującego się na stojaku z kropłówką. Aby dokonać zabezpieczenia, należy przekręcić trójkątne pokrętko zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara, aż zacisk będzie dokładnie umocowany na stojaku z kropłówką.

Nie blokuj otworów wentylacyjnych znajdujących się na dole lub z tyłu zestawu.





4 Aby zdjąć urządzenie z klamry stojaka z kropłówką, należy wyciągnąć zawleczkę, przekręcić ją o 1/4 obrotu i uwolnić. Zawleczka będzie odczepiona, poczekaj, aż urządzenie ześlizgnie się z klamry. Klamra stojaka z kropłówką nie przeszkadza w użyciu urządzenia podwieszono-  
go pod półką, jeśli pozostawi się ją umocowaną.

## V Sposób działania

### Dopuszczalne pojemniki na mleko matki:

- Butelki do 250 ml (plastikowe lub ze szkła), maksymalna wysokość to 161 mm.
- Strzykawki do 60 ml (plastikowe).



1 Podłączyć wtyczkę szpitalną do gniazda na ścianie. Nacisnąć przycisk zasilania na panelu wyświetlacza urządzenia. Zestaw jest instalowany wraz ze wskaźnikiem wizualnym znajdującym się z przodu zestawu oraz wskaźnikiem dźwiękowym o słabym natężeniu dźwięku. Aby wyciszyć wskaźnik z sygnałem dźwiękowym, należy nacisnąć przycisk wyciszenia . Aby potwierdzić, że wskaźnik z sygnałem dźwiękowym jest wyciszony, w prawym górnym rogu wyświetlacza LCD pojawi się symbol .

### Instalacja wkładki



2 Wyjąć wymienną wkładkę Medela z plastikowej torebki. Opcjonalnie można oznaczyć wkładkę permanentnym markerem, podając informacje na temat pacjenta, datę i godzinę (jeśli jest wielu pacjentów).



3 Otwórz pokrywkę urządzenia. Należy rozłożyć wkładkę przed jej włożeniem do urządzenia. Zgiąć wkładkę i umieścić na miejscu.  
*UWAGA: Urządzenie nie będzie działać, jeśli wkładka nie będzie poprawnie zainstalowana.*



4 Umieść jedną dłoń na górze sztywnej części wkładki, a drugą ręką sięgnij do wkładki, aby rozłożyć część wkładki - torbę.  
*WAŻNE: Aby zapewnić dobrą cyrkulację powietrza i odpowiednie podgrzewanie, wkładka powinna być rozłożona na wewnętrznych ścianach urządzenia.*



5 Umieścić tacę płaską stroną do dołu na dnie urządzenia.  
*UWAGA: Zawsze używać tacy do ogrzewania strzykawek lub butelek.*

### W razie podgrzewania lub rozmrażania w pojemniku



6 Należy zawsze zakładać pokrywkę na pojemnik do magazynowania mleka. Umieścić pojemnik na środku tacy i zamknąć pokrywkę urządzenia.  
*Zanotować ilość mleka do podgrzania.*

## W razie podgrzewania lub rozmrażania w strzykawce



Należy zawsze nałożyć nasadkę na strzykawkę. Zamknąć pokrywkę urządzenia. Włożyć końcówkę strzykawki do okrągłego pierścienia uszczelniającego znajdującego się na przodzie wkładki, aż kołnierz strzykawki będzie przylegał płasko do przodu wkładki.

*Odnotować ilość mleka do podgrzania.*

### Tryb podgrzewania



Urządzenie przechodzi początkowo domyślnie w tryb podgrzewania, co można zmienić, patrząc na wyświetlacz LCD, na którym znak WARM (podgrzewanie) (WARM) jest zaznaczony w kółku. Naciśnij enter (ENTER), aby potwierdzić tryb podgrzewania.



Urządzenie ma domyślnie ustawioną temperaturę początkową (T) na poziomie temperatury z lodówki (4°C lub 39,2°F). Wybierz temperaturę początkową mleka (z lodówki, temperatura pokojowa lub zamrożone mleko), używając strzałek (UP)/(DOWN) aby podświetlić pożądaną temperaturę początkową. Naciśnij przycisk enter (ENTER).



Użyj strzałek, aby podać ilość mleka do podgrzania. Strzałka wskazująca w prawo (RIGHT) zwiększa ilość. Przytrzymanie prawej strzałki (RIGHT) spowoduje zwiększenie wartości o 10ml. Użyj lewej strzałki (LEFT), aby w razie potrzeby zmniejszyć ilość. Po osiągnięciu pożądanej ilości naciśnij przycisk enter (ENTER).



Ekran urządzenia wyświetli informacje podane w zestawie, jak i czas zakończenia. Jeśli informacje są poprawne, naciśnij przycisk start (START).

Jeśli informacje są niepoprawne, naciśnij przycisk stop (STOP) i powtórz kroki określone w dziale dotyczącym podgrzewania, zaczynając od kroku 8.



Na wyświetlaczu LCD znajdują się dwa liczniki czasu. Wyświetlacz znajdujący się na dole z lewej strony pokaże całkowity czas cyklu i będzie odliczać do zera. Wyświetlacz znajdujący się na górze z lewej strony pokazuje całkowity czas, który upłynął od włożenia mleka do urządzenia.

Jeśli w czasie cyklu podgrzewania pokrywka zostanie otwarta, zestaw przejdzie w tryb pauzy na 60 sekund. Wskaźnik wizualny znajdujący się z przodu zestawu będzie migać na pomarańczowo. Jeśli strzykawka lub pojemnik zostaną włożone z powrotem do zestawu, można będzie nacisnąć przycisk start (START), a cykl będzie kontynuowany do zakończenia. Po upływie 60-sekundowej pauzy program zostanie zatrzymany i wyzerowany.

*Uwaga: Dla strzykawek: aby aktywować tryb pauzy, otworzyć pokrywkę.*

## V Sposób działania

13



Po zakończeniu cyklu podgrzewania wskaźnik wizualny zestawu będzie migał na zielono, a wskaźnik dźwiękowy zadzwoni (o ile nie będzie wyciszony). Po zakończeniu cyklu podgrzewania urządzenie przejdzie automatycznie w stan podtrzymywania temperatury do 30 minut. W czasie cyklu podtrzymywania temperatury ciepłe powietrze o temperaturze ciała cyrkuluje w zestawie, dzięki czemu mleko nie schładza się przed karmieniem. Wskaźnik dźwiękowy będzie nadal migał na zielono. Wskaźnik dźwiękowy będzie dzwonił co 5 minut (o ile nie zostanie wyciszony).

14



W przypadku otwarcia pokrywki lub wyjęcia strzykawki w trakcie cyklu podtrzymywania temperatury wskaźnik wizualny będzie migał na pomarańczowo, a zestaw przejdzie w tryb paazy na 60 sekund. Jeśli strzykawka lub pojemnik zostaną umieszczone z powrotem w zestawie, można będzie nacisnąć przycisk start (start), a cykl podtrzymywania temperatury będzie kontynuowany aż do zakończenia.

Po upływie 60-sekundowej paazy program zostanie zatrzymany i wyzerowany. Po upływie cyklu podtrzymywania temperatury zestaw przestanie podtrzymywać temperaturę. Będzie dzwonił co 15 sekund (jeśli nie jest wyciszony), aż mleko zostanie wyjęte. Delikatnie wymieszaj mleko po zakończeniu podgrzewania.

*Uwaga: Dla strzykawek: aby aktywować tryb paazy, otwórz pokrywkę.*

*WAŻNE: Przed nakarmieniem należy zawsze dotknąć pojemnika/strzykawki i sprawdzić temperaturę pokarmu.*

**UWAGA:** Calesca zostało zaprojektowane do podgrzewania mleka o temperaturze z lodówki (około 4°C/39,2°F). Jeśli mleko zawiera lód na początku cyklu, ostateczna temperatura mleka pod koniec cyklu podgrzewania może być niższa od pożądanego zakresu urządzenia.

### Tryb rozmrażania

15



Urządzenie przechodzi początkowo domyślnie w tryb podgrzewania (WARM). Naciśnij strzałkę znajdującą się z przodu zestawu, wskazującą w prawo (→), aby podświetlić tryb rozmrażania. Naciśnij przycisk enter (enter). Przy wybraniu trybu rozmrażania zestaw wybierze automatycznie temperaturę początkową mleka zamrożonego ❄️.

16



Użyj strzałek, aby podać ilość mleka do rozmrożenia. Strzałka wskazująca w prawo (→) zwiększa ilość. W przypadku przytrzymania strzałki prawej (→) wartość będzie zwiększać się o 10ml. Użyj lewej strzałki (←), aby w razie potrzeby zmniejszyć ilość. Po osiągnięciu pożądanego ilości naciśnij przycisk enter (enter).

17



Ekran urządzenia wyświetli informacje podane w zestawie, jak i czas zakończenia. Jeśli informacje są poprawne, naciśnij przycisk start (start).


Jeśli informacje są niepoprawne, naciśnij przycisk stop (stop) i powtórz kroki opisane w dziale dotyczącym rozmrażania, zaczynając od kroku 15.

18



Na wyświetlaczu LCD znajdują się dwa liczniki czasu. Wyświetlacz znajdujący się na dole z lewej strony pokaże całkowity czas cyklu i będzie odliczać do zera. Wyświetlacz znajdujący się na górze z lewej strony pokazuje całkowity czas, który upłynął od włożenia mleka do urządzenia.

W przypadku otwarcia pokrywki lub wyjęcia strzykawki w trakcie cyklu podtrzymywania temperatury wskaźnik wizualny będzie migał na pomarańczowo, a zestaw przejdzie w tryb paazy na 60 sekund.

Jeśli strzykawka lub pojemnik zostaną włożone z powrotem do zestawu, można będzie nacisnąć przycisk start , a cykl będzie kontynuowany do zakończenia. Po upływie 60-sekundowej paazy program zostanie zatrzymany zresetowany.

*Uwaga: Dla strzykawek: aby aktywować tryb paazy, otworzyć pokrywkę.*

19



Po zakończeniu cyklu rozmrażania podgrzewanie zostanie automatycznie wyłączone. Wskaźnik wizualny będzie nadal migać na zielono, a wskaźnik dźwiękowy zadzwoni co 15 sekund (o ile nie zostanie wyciszony). Wyjmij mleko niezwłocznie po zakończeniu cyklu rozmrażania, aby upewnić się, że lód nie rozmrozi się całkowicie.

*UWAGA: W mleku matki powinno pozostać trochę lodu, gdyż dzięki temu zachowa się optymalną temperaturę do chłodzenia.*

*UWAGA: Urządzenie Calesca zostało zaprojektowane po to, aby rozmrażać mleko z zalecanych temperatur zamraźarek (około  $-20^{\circ}\text{C}/-4^{\circ}\text{F}$ ). Jeśli mleko zawiera płyn, temperatura finalna mleka pod koniec cyklu rozmrażania może być wyższa od zaprojektowanego zakresu urządzenia. Należy zawsze rozmrażać mleko ze stanu całkowitego zamrożenia.*

## VI Czyszczenie i higiena

### Ważne:

- Przed oczyszczeniem należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci.
- Do opisanego poniżej czyszczenia stosuj wodę o jakości wody pitnej.
- Nie zanurzać, nie używać autoklawu, gorąca, pary, EO (tlenku etylenu) ani promieniowania, aby wysterylizować urządzenie.
- Użytkownik sprzętu ma obowiązek przeprowadzenia stosownego odkażenia, jeśli wylany zostanie materiał niebezpieczny na sprzęt lub wewnątrz niego.
- Te zalecenia nie stanowią substytutu oficjalnych procedur, które mogą być się różnić w danych instytucjach.
- Smar na zawiasach metalowych może być widoczny i uznany za normę. NIE czyścić smaru, bo może to zmniejszyć żywotność zawiasu.

### Dopuszczalne środki czyszczące

- Środek czyszczący Cavicide® i/lub chusteczki
- Środek czyszczący Sani-cloth® i/lub chusteczki
- Alkohol izopropylowy
- Mydło i woda

### Higiena

Należy umyć ręce przed użytkowaniem ciepłych wkładek początkowych i/lub instalacją wkładek.

## VI Czyszczenie i higiena

### Konserwacja urządzenia



#### Przygotowanie

Należy wyczyścić urządzenie Calesca przed pierwszym użyciem i przy zmianie pacjenta korzystającego z niego. Wkładki tego produktu mają charakter jednorazowy i nie można ich współdzielić. Użycie przez więcej niż jedną osobę bez odpowiedniego czyszczenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia.

#### Zmiana użytkującego pacjenta

Wymij wymienną wkładkę Medela i wyczyść urządzenie popularnym szpitalnym środkiem czyszczącym przy użyciu chusteczek lub ściereczki niestrzępiącej się. Nie rozpryskiwać ani nie wylewać płynu bezpośrednio do lub na urządzenie.

Wysuszyć na powietrzu przed użyciem.

#### Produkt do użytku jednorazowego

Należy wytrzeć urządzenie przy użyciu popularnego szpitalnego środka dezynfekującego przed użyciem i przy zmianie użytkujących go pacjentów. W przypadku wylania się mleka na urządzenie należy usunąć wkładkę i wytrzeć zestaw.

#### Do użytku przez wielu pacjentów

Jeśli urządzenie jest używane przez więcej niż jednego pacjenta, należy pozostawić wkładki u pacjenta i oznaczyć je w sposób wyraźny i czytelny imieniem i nazwiskiem pacjenta, datą i godziną. Wkładki są produktami jednorazowego użytku. Zaleca się wytarcie zewnętrznej powierzchni urządzenia popularnym szpitalnym środkiem czyszczącym po zmianie użytkującego go pacjenta. Należy zapoznać się z zasadami szpitalnymi czyszczenia współdzielonego sprzętu.

### Obsługa wymiennych wkładek



#### W użyciu

Wymienne wkładki Medela są przedmiotami ograniczonego użytku. Medela zaleca wymianę wkładek co 12 godzin. Należy wymienić wkładki, jeśli mleko matki wejdzie w kontakt z wkładkami. Należy również wymienić wkładki, jeśli doszło do widocznego ich uszkodzenia, co da możliwość kontaktu mleka matki z urządzeniem.

#### Obsługa wkładek

Sprawdzić wkładki po każdej operacji podgrzewania i/lub rozmrażania, czy nie pozostał w nich pokarm lub ciecz kondensacyjna. Wkładki są produktami jednorazowego użytku.

#### Jeśli we wkładce pojawiła się ciecz kondensacyjna

Ciecz kondensacyjna może pojawić się we wkładce, jeśli zamrożona butelka, która została umieszczona i rozmrożona w urządzeniu, miała szron na zewnątrz. Aby wyeliminować ciecz kondensacyjną po zakończeniu cyklu podgrzewania i/lub rozmrażania, należy osuszyć na powietrzu.

#### Jeśli mleko pojawi się we wkładce

Należy natychmiast wyrzucić wkładkę. Sprawdzić urządzenie pod kątem śladów mleka, wyczyścić, jeśli to konieczne. Założyć nową wkładkę w urządzeniu do kolejnego użycia.

#### Uszkodzone wkładki

Sprawdzić wkładki, czy nie mają widocznych uszkodzeń (rozdarć). Jeśli wkładka jest uszkodzona, natychmiast ją wyrzucić i wymienić, aby nie doszło do kontaktu mleka z urządzeniem.

## VII Gwarancja

Gwarancja na zestaw trwa 2 lata od daty dostawy. Nie obejmuje wymiennych wkładek i akcesoriów. Producent nie odpowiada za uszkodzenia i następstwa szkód, jakie powstały wskutek nieprawidłowej eksploatacji, niewłaściwego użycia lub używania przez osoby nieupoważnione. Rutynowe kontrole i serwisowanie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez upoważniony personel firmy Medela.

## VIII Usuwanie odpadów

Ten produkt jest wykonany z metali i tworzyw sztucznych, które nie mogą być oddzielane. Należy je wyrzucić, zgodnie z lokalnymi przepisami.

## IX Numery pozycji

1	Wymienne wkładki (4 opakowań po 25 sztuk każda)	020.0002
2	Adapter do stojaka z kroplówką	020.0001
3	Kabel zasilania europejski	200.3719
4	Kabel zasilania CH	200.3720
5	Kabel zasilania brytyjski	200.3721
6	Kabel zasilania AUS/NZ	200.3722
7	Kabel zasilania JA	200.4202

## X Metodyka poszukiwania usterek

Problem	Wskaźniki
Wskaźnik świetlny miga na czerwono	Wskaźnik błędu i wskaźnik wkładki na panelu LCD są podświetlone
Wskaźnik świetlny miga na czerwono	Wskaźnik błędu i wskaźnik zamknięcia pokrywki na panelu LCD są podświetlone
Zestaw się nie włącza.	
Klamra stojaka z kropłówką wysuwa się z urządzenia po zamontowaniu jej do otworu stojaka po boku urządzenia	
Mleko jest zbyt ciepłe	Gorące w dotyku
Mleko jest zbyt chłodne	
Rozmrożone mleko nie ma lodu	
Nie można wyjść z trybu pauzy w celu kontynuacji używania	Wskaźnik „Pauza“
Nieoczekiwany tryb pauzy w czasie użytkowania	Wskaźnik „Pauza“
Wskaźnik świetlny miga na czerwono	Wskaźnik błędu i kod błędu w lewej dolnej części wyświetlacza LCD, gdzie znajduje się większy licznik czasu
	Kod błędu: 01-08, 11, 12
	Kod błędu: 09
	Kod błędu: 13
	Kod błędu: 14

## Możliwe rozwiązanie

Upewnij się, że wkładka jest zainstalowana. Otwórz pokrywkę urządzenia i zainstaluj poprawnie wkładkę. Naciśnij start.

Zamknij pokrywkę i naciśnij start.

Sprawdź, czy wtyczka z tyłu urządzenia jest włożona do końca.  
Odłącz urządzenia od gniazda ściennego i wypróbuj inne gniazdo.

Upewnij się przed instalacją, że zawlecza adaptera do stojaka z kropłówką jest włożona i zatrzaskuje się na miejscu, gdy adapter wchodzi w otwór stojaka.

Pozostaw mleko do ostygnięcia przed karmieniem. Upewnij się, że użyte są poprawne ustawienia. Uwaga: Wysokie temperatury mogą uszkodzić pewne aktywne właściwości immunologiczne mleka matki.

Umieść mleko z powrotem do zestawu na 60 sekund i naciśnij start, aby kontynuować podgrzewanie. Nie zaczynać innego cyklu podgrzewania.

Upewnij się, że użyte są poprawne ustawienia. Wyjmij mleko tuż po zakończeniu cyklu rozmrażania.

Upewnij się, że pokrywka jest zamknięta, a wkładka w pełni umocowana.  
W przypadku użycia strzykawki upewnij się, że zostanie ona wymieniona przed naciśnięciem przycisku start

Upewnij się, że wkładka jest w pełni umocowana, a strzykawka wypośrodkowana. Jeśli zestaw znajduje się obok źródła intensywnego światła podczerwieni, np. światła słonecznego lub światła z lamp ogrzewających, przenieś go do innej lokacji.

Przytrzymaj przycisk zasilania przez co najmniej 4 sekundy lub odłącz urządzenie, poczekaj dziesięć sekund, podłącz urządzenie z powrotem do ściany, po czym naciśnij przycisk zasilania.

Zwróć do serwisu.

Upewnij się, że wiatrak nie jest zablokowany.

Pozwól, że zestaw podgrzeje się do temperatury pokojowej przed użyciem.








Upewnij się, że zestaw znajduje się w obszarze z odpowiednią temperaturą pokojową i wentylacją. Upewnij się, że otwory wentylacyjne na dole i z tyłu zestawu nie są zablokowane.

## Краткое описание устройства





Световой индикатор

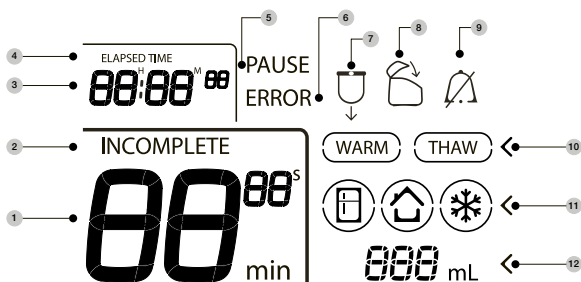
### Описание кнопок

 Кнопка „Вкл/Выкл“	 Кнопка „Стоп“	 Кнопка „Старт“	 Кнопка „Вкл/Выкл звук“
 Кнопка „Влево“	 Кнопка „Вправо“		 Кнопка „Ввод“

### Описание принципа действия

Выбор режима	 Режим подогрева	 Режим разморозки
Подогрев или разморозка, начиная с указанной температуры	 Комнатная температура ~20°C  Температура холодильника ~4°C  Температура морозильной камеры ~ -20°C	 Температура морозильной камеры ~ -20°C
Выбор количества	 000 mL	

### ЖК-дисплей



1. Время завершения операции.
2. Индикатор завершения появляется в том случае, когда подогрев или разморозка завершена или прервана.
3. Общее время.
4. Индикатор общего времени.
5. Индикатор „Пауза“.
6. Индикатор „Ошибка“.
7. Значок „Вставить вкладыш“.
8. Значок „Закреть крышку“.
9. Значок „Отключение звукового индикатора“
10. Режим.
11. Температура молока.
12. Объем молока в мл.

# I Подогреватель Calesca с функцией разморозки

Устройство позволяет как подогревать, так и размораживать грудное молоко в больничных условиях. Принцип работы устройства основан на циркуляции горячего воздуха в замкнутой камере, в которой находится контейнер для хранения грудного молока, либо шприц. Подогреватель Calesca предназначен для подогрева жидкостей из морозильной камеры, холодильника или жидкостей комнатной температуры до 34°С в наиболее распространенных типах контейнеров, а также их разморозки до температуры холодильника. Постепенный подогрев способствует сохранению питательных веществ и витаминов.

Функциональность, характеристики и конструкция разработаны специально для использования в ОИТН (Отделение интенсивной терапии новорожденных) в качестве прикроватного устройства. Кроме того, устройство может использоваться в родильном отделении, педиатрическом отделении и т.д.

## II Показания к применению

Подогреватель Calesca представляет собой прибор для подогрева и разморозки молока.

- Предназначается для использования пациентами с целью подогрева молока без применения воды до идеальной для приема температуры (около 34° С).
- Предназначается для использования пациентами с целью разморозки молока без применения воды из полностью замороженного состояния до температуры холодильника.
- Молоко можно разморозить, после чего разделить на порции и оставить в холодильнике для использования в течение дня.

## III Правила безопасности

*Во избежание ожогов, поражения электрическим током, пожаров или получения травм при эксплуатации электрических приборов необходимо соблюдать правила безопасности.*

*Перед началом использования устройства внимательно прочтите все инструкции.*

### **Устройство**

- Используйте устройство только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.
- Используйте только тот сетевой шнур, который включен в комплект поставки (выберите вилку, которая предназначена для использования на территории вашей страны).
- Храните устройство в сухом месте и не оставляйте его под воздействием прямых солнечных лучей.
- Не помещайте и не роняйте устройство в воду или другую жидкость.
- Используйте только те компоненты Medela, которые входят в комплект поставки.
- Не используйте дополнительные приспособления, которые не рекомендованы к использованию производителем, поскольку это может привести к возникновению опасных ситуаций.
- Проверьте компоненты на предмет износа и повреждений.
- Внутри устройства нет деталей, требующих периодического обслуживания. **Не пытайтесь ремонтировать устройство самостоятельно.**
- Если для работы используется 4-х полюсный переходник, не перегружайте его большим количеством оборудования во избежание опрокидывания устройства.

### Работа от сети

- Убедитесь, что напряжение устройства совпадает с напряжением источника питания.
- Вставьте сетевой шнур в устройство, затем включите его в розетку.
- По окончании использования электрических приборов незамедлительно отключайте их от сети питания.
- Отключение от сети осуществляется путем извлечения сетевого шнура из розетки.
- Храните сетевой шнур вне досягаемости от горячих поверхностей.
- Никогда не используйте электрический прибор с поврежденным сетевым шнуром или вилкой, в неисправном состоянии, с повреждениями и следами падения, либо после погружения в воду.
- Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.
- Всегда используйте розетку с надежным защитным заземлением.

### Использование/эксплуатация

- Необходим постоянный контроль во время использования устройства в присутствии детей.
- Устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими и психическими возможностями, отсутствием опыта или знаний, за исключением тех случаев, когда они находятся под наблюдением или получили инструкции по использованию устройства от лица, ответственного за их безопасность.
- При использовании устройство должно находиться в строго вертикальном положении.
- Устройство, подключенное к сети, ни при каких условиях не должно оставаться без присмотра.
- Не пользуйтесь устройством, если готовитесь ко сну.
- Не используйте вне помещений.
- Избегайте попадания устройства в ванну или раковину.
- Не используйте устройство во время принятия ванны или душа.
- Не устанавливайте устройство на 4-х полюсный переходник на высоте более 1,5 метров (5 футов) во избежание риска опрокидывания при эксплуатации.
- **Всегда проверяйте температуру молока перед кормлением.**
- Если устройство включено, но команды не введены, оно автоматически выключится через 10 минут.

### Чистка и обработка

- По мере необходимости следует проводить очистку устройства с помощью обычных дезинфицирующих средств, имеющихся в лечебном учреждении, наносимых на салфетку или безворсовую ткань. Не допускайте попадания жидкости непосредственно на устройство вследствие распыления или проливания.
- В целях очистки устройство необходимо выключить и отсоединить от сети питания.
- Сменные вкладыши Medela, используемые в устройстве, являются предметами личного пользования пациента и не должны использоваться другими пациентами во избежание риска заражения.

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## IV Сборка и установка

Извлеките подогреватель **Calesca** из упаковки. **Перед началом использования подождите, пока устройство прогреется до комнатной температуры. Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации и сборке. При необходимости прикрепите стикер с пояснениями на вашем языке к обозначениям на дисплее подогревателя Calesca.**



Подсоедините сетевой шнур, входящий в комплект поставки (выберите вилку, приемлемую для использования в Вашей стране) к гнезду, расположенному на задней панели устройства. Опустите фиксатор шнура, расположенный вокруг разъема питания устройства, до положения фиксации. *ПРИМЕЧАНИЕ. Для достижения идеального уровня звукового давления рекомендуется устанавливать устройство минимум на расстоянии 1 метра от пациента.*

### Установка на дополнительную или иную твердую поверхность

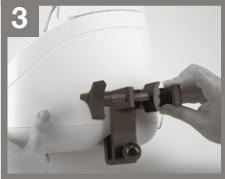


Поверхность установки должна быть сухой и чистой. Установите устройство на твердую и прочную поверхность, где оно не подвергается риску падения или опрокидывания. Устанавливайте устройство на поверхностях, расположенных достаточно низко, чтобы персонал мог видеть углубление устройства.

Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия на дне и задней панели устройства не перекрыты.



### Установка на 4-х опорный держатель (дополнительно)



Штифт не зафиксирован



Штифт зафиксирован

Извлеките 4-х опорный держатель из упаковки (держатель приобретается отдельно). Расположите держатель таким образом, чтобы с каждой стороны устройства оказалось по два крепежных паза. Убедитесь в том, что штифт держателя зафиксирован (СМОТРИ РИСУНОК). Если штифт не зафиксирован, следует поворачивать ручку по часовой стрелке.



Крепко удерживая устройство одной рукой, осторожно перемещайте U-образную часть держателя, пока не услышите щелчок, соответствующий совмещению с необходимым пазом. Установите держатель на нужную опору. Обратите внимание на то, чтобы ваше устройство не препятствовало эксплуатации какого-либо иного прибора, установленного на держатель. Для надежной фиксации поворачивайте треугольную ручку по часовой стрелке, пока зажим не будет плотно прижат к опоре.

Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия на дне и задней панели устройства не перекрыты.



Для того чтобы извлечь устройство из 4-х опорного держателя, следует потянуть за штифт, повернуть на  $\frac{1}{4}$  и снять фиксацию. Штифт будет незафиксирован и позволит снять устройство с держателя. Если оставить держатель на устройстве, он не будет препятствовать эксплуатации.



## V Работа устройства

### Приемлемые контейнеры для грудного молока:

- *Бутылочки объемом до 250 мл (пластмассовые или стеклянные) высотой не более 161 мм.*
- *Шприцы объемом до 60 мл (из пластмассы).*



1 Вставьте вилку, приемлемую для условий лечебного учреждения, в настенную розетку. Нажмите кнопку „Вкл/Выкл“ на панели устройства.

При запуске устройства включается световой индикатор, расположенный на передней панели, и маломощный звуковой индикатор. Для отключения звукового индикатора нажмите кнопку . В подтверждение отключения звукового индикатора в правой верхней части ЖК-дисплея появляется значок .

### Установка вкладыша



2 Извлеките сменный вкладыш Medela из пластиковой упаковки.

Вы можете оформить бирку, указав имя пациента, время и дату с помощью несмываемого маркера (например, в тех случаях, когда устройством пользуются несколько пациентов).



3 Откройте крышку устройства.

Расправьте вкладыш перед установкой в устройство.

Согните вкладыш по линии сгиба и установите в соответствующем положении.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Если вкладыш установлен неверно, устройство работать не будет.*



4 Придерживая верхнюю часть вкладыша, расправьте его рукой.

*ВНИМАНИЕ! Для надлежащей циркуляции воздуха и равномерного подогрева вкладыш необходимо распределить по внутренним стенкам устройства.*



5 Установите поддон плоской стороной вниз в нижнюю часть устройства.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Всегда используйте поддон при подогреве шприцов или бутылочек.*

### Подогрев или разморозка в контейнере



6 На контейнере для молока всегда должна быть крышка.

Поместите контейнер в центр поддона и закройте крышку устройства.

*Укажите, какой объем молока Вам необходимо подогреть.*


## Подогрев или разморозка в шприце







При использовании шприц всегда должен быть закрыт. Закройте крышку устройства. Вставьте шприц в кольцо, расположенное на внешней поверхности вкладыша. В конечном положении шприц должен располагаться перпендикулярно поверхности вкладыша.  
*Укажите объем молока, который Вам необходимо подогреть.*

### Режим подогрева







По умолчанию устройство настроено на режим подогрева, что подтверждается наличием значка „Подогрев“ („WARM“) на ЖК-дисплее. Для подтверждения выбора режима подогрева нажмите кнопку .





По умолчанию устройство настроено на начальную температуру молока, соответствующую температуре холодильника  (4°C или 39.2°F). С помощью кнопок „Вправо“ /„Влево“  выберите начальную температуру молока (температура холодильника, комнатная температура или температура морозильной камеры). Для ввода значения нажмите кнопку .




С помощью кнопок „Вправо“/„Влево“ выберите объем молока, который Вам необходимо подогреть. Кнопка „Вправо“  используется для увеличения объема. При удержании кнопки „Вправо“  объем будет увеличиваться с шагом 10 мл. Кнопка „Влево“  предназначена для уменьшения объема. После выбора нужного значения объема, нажмите кнопку „Ввод“ .



На дисплее устройства будут мигать введенные значения и появится время окончания подогрева. Если значения введены верно, нажмите кнопку „Старт“ . Если значения введены неверно, нажмите кнопку „Стоп“  и повторите действия раздела „Режим подогрева“, начиная с п. 8.



На ЖК-дисплее устройства расположены два таймера. Таймер в левом нижнем углу дисплея показывает общее время подогрева, отсчет которого ведется до нуля. Таймер в верхнем левом углу дисплея показывает общее время нахождения молока в устройстве. При открывании крышки в процессе подогрева устройство перейдет в режим ожидания на 60 секунд. Световой индикатор при этом замигает оранжевым цветом. Если шприц или контейнер установить обратно, то после нажатия кнопки „Старт“  подогрев продолжится. По истечении 60 секунд устройство прекратит работу, все данные будут сброшены.  
*Примечание: Откройте крышку для активации режима ожидания на время использования шприца.*

## V Работа устройства



По завершении подогрева световой индикатор замигает зеленым цветом, а звуковой индикатор подаст сигнал (если функция индикатора не отключена). По завершении подогрева устройство автоматически переходит в режим поддержания температуры продолжительностью 30 минут. В данном режиме теплый воздух (который приближается по характеристикам к температуре тела) продолжает циркулировать в устройстве, не позволяя молоку остыть до начала кормления. Световой индикатор продолжает мигать зеленым цветом. Звуковой индикатор подает звуковой сигнал каждые 5 минут (если звуковая функция индикатора не отключена).



При открывании крышки устройства в процессе поддержания состояния подогрева световой индикатор замигает оранжевым цветом, и устройство на 60 секунд перейдет в режим ожидания. Если шприц или контейнер установить обратно в устройство, то после нажатия кнопки „Старт“ (☺) режим поддержания состояния подогрева возобновится. По истечении 60 секунд устройство прекратит работу, все данные будут сброшены. По завершении режима поддержания подогретого состояния устройство прекратит поддерживать температуру.. До извлечения молока устройство будет каждые 15 секунд подавать звуковой сигнал (если эта опция не отключена). Необходимо взболтать емкость с молоком после извлечения из устройства.

*Примечание: Откройте крышку для активации режима ожидания на время использования шприца.*

*ВНИМАНИЕ! Всегда прикасайтесь к бутылочке/шприцу и проверяйте температуру молока перед кормлением.*

*ПРИМЕЧАНИЕ. Подогреватель Calesca предназначен для подогрева молока, температура которого соответствует температуре холодильника (примерно 4 °C или 39,2 °F). Если в молоке содержатся частички льда, то конечная температура молока после подогрева может быть меньше температуры, указанной в инструкции.*

### Режим разморозки



По умолчанию устройство настроено на режим подогрева (WARM). Для перехода в режим разморозки нажмите кнопку „Вправо“ (⌂), расположенную на передней панели устройства. Нажмите кнопку „Ввод“ (☺). В режиме разморозки устройство автоматически выберет начальную температуру молока, соответствующую температуре морозильной камеры ❄.



С помощью кнопок „Вправо“/„Влево“ выберите объем молока, который необходимо разморозить. Кнопка „Вправо“ (⌂) используется для увеличения объема. При удержании кнопки „Вправо“ (⌂) объем будет увеличиваться с шагом 10 мл. Кнопка „Влево“ (⌂) используется для уменьшения объема. Выбрав нужный объем, нажмите кнопку „Ввод“ (☺).



На дисплее устройства будут мигать введенные значения и появится время окончания подогрева. Если значения введены верно, нажмите кнопку „Старт“ (☺). Если значения введены неверно, нажмите кнопку „Стоп“ (☹) и повторите действия раздела „Режим разморозки“, начиная с п. 15.



На ЖК-дисплее устройства расположены два таймера. Таймер в левом нижнем углу дисплея показывает общее время подогрева, отсчет которого ведется до нуля. Таймер в верхнем левом углу дисплея показывает общее время нахождения молока в устройстве.

При открывании крышки в процессе разморозки устройство на 60 секунд перейдет в режим ожидания. Световой индикатор на передней части устройства замигает оранжевым цветом. Если шприц или контейнер установить обратно, то после нажатия кнопки „Старт“ (START) подогрев продолжится. По истечении 60 секунд устройство прекратит работу, все данные будут сброшены.

*Примечание: Откройте крышку для активации режима ожидания на время использования шприца.*



После разморозки функция подогрева автоматически отключается. Световой индикатор, как и прежде, будет мигать зеленым цветом, а звуковой индикатор будет подавать звуковой сигнал каждые 15 секунд (если звуковая функция индикатора не отключена). Необходимо достать молоко сразу после разморозки, чтобы убедиться, что не весь лед разморозился.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Некоторое количество льда должно остаться в грудном молоке для поддержания оптимальной температуры молока при его хранении в холодильнике.*

*ПРИМЕЧАНИЕ. Подогреватель Calesca предназначен для разморозки молока, температура которого соответствует рекомендованным температурам холодильной камеры (примерно -20 °C или -4 °F). Если молоко заморожено не полностью, то конечная температура молока после разморозки может быть выше температуры, указанной в инструкции. Разморозка должна проводиться только в том случае, если молоко полностью заморожено.*

## VI Чистка и обработка

### Важно

- Всегда отключайте прибор от сети перед очисткой.
- Для выполнения любой представленной далее операции по очистке используйте питьевую воду.
- Для стерилизации устройства не допускается его погружение в жидкость, использование автоклава, нагревание, обработка паром, обработка окисью этилена или воздействие ионизирующего излучения.
- Пользователь несет ответственность за соответствующую очистку устройства в том случае, когда опасное вещество проливается на него или попадает внутрь.
- Данные рекомендации не заменяют официальных требований, которые могут меняться в зависимости от организации.
- Наличие признаков смазки на металлических соединительных элементах считается допустимым. НЕ СЛЕДУЕТ удалять смазку, в противном случае это может привести к сокращению срока службы соединительных элементов.

### Допустимые чистящие средства

- Чистящее средство и (или) влажные салфетки Cavicide®
- Чистящее средство и (или) влажные салфетки Sani-cloth®
- Изопропиловый спирт
- Вода с мылом

### Обработка

Перед использованием подогревателя, открыванием вкладывшей и (или) их установкой необходимо вымыть руки.

## VI Чистка и обработка

### Уход за устройством



#### Подготовка

Перед первым использованием и использованием для другого пациента необходимо провести очистку подогревателя Scalesca. Вкладыши для устройства предназначены для личного пользования пациентом и не подлежат передаче другому пациенту. Использование устройства несколькими пациентами без надлежащей очистки может быть опасным для здоровья.

#### Перед использованием другим пациентом

Извлеките сменный вкладыш Medela и проведите его очистку с помощью обычного дезинфицирующего средства, используемого в лечебном учреждении, либо безворсовой ткани. Не допускайте попадания жидкости непосредственно на устройство или внутри вследствие распыления или проливания. Перед использованием необходимо просушить устройство на воздухе.

#### Индивидуальное использование

Перед использованием или передачей другому пациенту устройство следует обработать дезинфицирующим средством, используемым в лечебном учреждении. При пролипании молока на устройство следует извлечь вкладыш и протереть устройство.

#### Использование несколькими пациентами

Если устройство используется несколькими пациентами, то каждый пациент должен иметь свой личный вкладыш, на котором четко и разборчиво написано имя пациента, дата и время. Вкладыши являются элементами личного пользования. При передаче устройства другому пациенту рекомендуется обрабатывать наружную поверхность устройства дезинфицирующим средством, используемым в лечебном учреждении. Ознакомьтесь с правилами лечебного учреждения в отношении очистки основного оборудования общего пользования.

### Обращение со сменными вкладышами



#### В процессе эксплуатации

Сменные вкладыши Medela являются элементами ограниченного срока службы. Компания Medela рекомендует менять вкладыш каждые 12 часов. После попадания на него грудного молока вкладыш необходимо заменить. Также вкладыш подлежит замене в том случае, если на нем видны повреждения, которые могут стать возможной причиной попадания грудного молока непосредственно на элементы устройства.

#### Уход за вкладышами

После каждого подогрева и (или) разморозки проверьте вкладыш на наличие конденсата и (или) следов молока. Вкладыши являются предметами личного пользования.

#### Если во вкладыше образовался конденсат

Причиной образования конденсата во вкладыше может стать замороженная бутылочка с застывшей поверхностью, устанавливаемая в устройство для разморозки. Для удаления конденсата после подогрева и (или) разморозки, просушите устройство на воздухе.

#### Если во вкладыше обнаружены следы молока

Немедленно утилизируйте вкладыш. Проверьте устройство на предмет наличия каких-либо следов молока и проведите очистку устройства, если это необходимо. Установите в устройство новый вкладыш для последующего использования.

#### Поврежденные вкладыши

Проверьте, чтобы на вкладышах отсутствовали видимые повреждения (разрывы или отверстия). Если вкладыш поврежден, немедленно удалите его и замените новым во избежание контакта грудного молока с устройством.

## VII Гарантийные обязательства

Гарантия на устройство составляет 2 года с даты поставки. Гарантия не распространяется на сменные вкладыши и дополнительные принадлежности. Производитель не несет ответственность за неработоспособность устройства, вызванную механическим повреждением, неправильным использованием или ремонтом неавторизованными лицами. Плановые проверки и сервисное обслуживание могут проводиться только уполномоченными сотрудниками компании Medela.

## VIII Утилизация

Устройство изготовлено из технической пластмассы и металла, не подлежащих распаду. Утилизация устройства осуществляется в соответствии с требованиями местного законодательства.

## IX Номера компонентов

1	Сменные вкладыши (4 коробок по 25 шт.)	020.0002
2	4-опорный держатель	020.0001
3	Сетевой шнур (для Европы)	200.3719
4	Сетевой шнур (для Китая)	200.3720
5	Сетевой шнур (для Великобритании)	200.3721
6	Сетевой шнур (для Австралии/Новой Зеландии)	200.3722
7	Сетевой шнур (для JA)	200.4202

Неисправность	Индикаторы
Световой индикатор мигает красным цветом	На ЖК-панели устройства загорелся индикатор „Ошибка“ и значок „Установить вкладыш“.
Световой индикатор мигает красным цветом	На ЖК-панели устройства загорелся индикатор „Ошибка“ и значок „Закрыть крышку“.
Устройство не включается.	
4-х опорный держатель сорвался с устройства после его установки в соответствующий паз, расположенный на боковой панели устройства.	
Температура молока слишком высокая.	Устройство сильно нагревается.
Температура молока слишком низкая.	
В размороженном молоке отсутствует лед.	
Устройство не продолжает выполнение операции после режима ожидания.	Появился индикатор „Пауза“.
Незапланированная пауза в процессе работы устройства.	Появился индикатор „Пауза“.
Световой индикатор мигает красным цветом.	В левом нижнем углу ЖК-панели в месте расположения таймера с крупными символами появился индикатор „Ошибка“ и код ошибки.
	Код ошибки: 01-08, 11, 12.
	Код ошибки: 09.
	Код ошибки: 13.
	Код ошибки: 14.

## Возможный способ устранения неисправности

Убедитесь в том, что вкладыш установлен в устройство. Откройте крышку устройства и установите вкладыш в соответствии с требованиями. Нажмите кнопку „Старт“.

Закройте крышку устройства и нажмите кнопку „Старт“.

Проверьте, до конца ли вставлена вилка в гнездо устройства на задней панели. Отсоедините устройство от настенной розетки и попробуйте использовать другую розетку.

Перед установкой 4-х опорного держателя убедитесь в том, что штифт держателя зафиксирован и занял предусмотренное положение при установке держателя в соответствующий паз устройства.

Прежде чем начать кормление подождите, пока молоко остынет. Убедитесь в том, что устройство настроено на нужные значения. Примечание. Высокие температуры могут негативно сказаться на активных иммунологических свойствах грудного молока.

Поместите бутылочку/шприц с молоком обратно в устройство на 60 секунд и нажмите кнопку „Старт“ для дополнительного подогрева. Не выполняйте подогрев заново.

Убедитесь в том, что настройки устройства верны. Необходимо достать молоко сразу после разморозки.

Убедитесь в том, что крышка устройства закрыта и вкладыш полностью вставлен в устройство. В случае использования шприца убедитесь в том, он извлечен из устройства до нажатия кнопки „Старт“.

Убедитесь в том, что вкладыш вставлен в устройство полностью и шприц расположен по центру устройства. Если устройство находится вблизи от источника интенсивного инфракрасного излучения, такого как солнечные лучи или нагревательные лампы, перенесите устройство в другое место.

Удерживайте кнопку „Вкл/Выкл“ как минимум 4 секунды, либо отключите устройство от сети и спустя десять секунд снова подключите устройство к сети питания, после чего нажмите кнопку „Вкл/Выкл“.

Вернуть в сервисную службу.

Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия не заблокированы.

Перед использованием подождите, пока устройство прогреется до комнатной температуры.

Убедитесь в том, что в помещении, в котором используется устройство, предусмотрена вентиляция для поддержания соответствующей комнатной температуры. Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия, расположенные в основании устройства и на задней панели, не заблокированы.

# Termékismertető



Jelzőfény

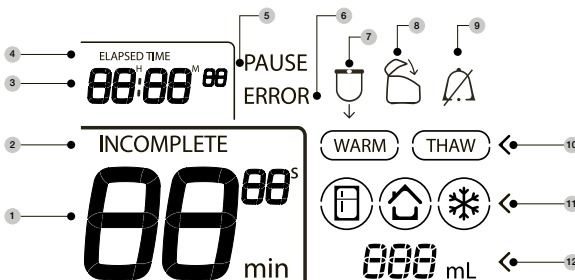
## Gombleírás

Be-/kikapcsoló gomb	Leállítás	Indítás	Hangjelzés elnémitása
Bal nyíl, kiválasztáshoz	Jobb nyíl, kiválasztáshoz	Jóváhagyás	

## Működés leírása

Kiválasztás mód	 Melegítés mód	 Olvasztás mód
Melegítés vagy olvasztás:	szobahőmérsékletre ~20°C hűtőszekrény-hőmérsékletre ~-4°C fagyasztó-hőmérsékletre ~-20°C	fagyasztó-hőmérsékletre ~-20°C
Mennyiség kiválasztása		

## LCD kijelző



1. Befejezés ideje
2. A befejezésjelző akkor jelenik meg, ha a melegítési vagy kiolvasztási mód befejeződött vagy megszakadt
3. Eltelt idő
4. Eltelt idő kijelző
5. Szünetjelző
6. Hibajelző
7. Bélés behelyezése szimbólum
8. Fedél lezárása szimbólum
9. Riasztás elnémitása szimbólum
10. Mód
11. Tej hőmérséklete
12. Mennyiség ml-ben

## I Calesca melegítő/olvasztó

Ezzel a készülékkel kórházi környezetben melegíthető vagy olvasztható ki az anyatej. Működésének alapelve, hogy felforrósított levegőt keringet egy zárt kamrában, ami egy anyatej-tartályt vagy fecskendőt tartalmaz. A Calesca a folyadékokat a legtöbb palackban kb. 34°C-ra melegíti fel – akár fagyasztott vagy lehűtött állapotból, akár szobahőmérsékletről, illetve hűtőszekrény-hőmérsékletre olvasztja ki azokat. A lassú melegítési folyamat megőrzi az élelmiszerek tápanyag- és vitamintartalmát.

Az eszköz funkcióit, szolgáltatásait és tervezését tekintve a NICU-k (intenzív újszülöttellátó egységek) felépítéséhez igazodik. Használható azonban szülészeti osztályon, gyermekgyógyászati osztályon stb. is.

## II Felhasználási javaslatok

A Calesca tej melegítésére és kiolvasztására szolgál.

- Víz használata nélkül melegíti fel a tejet ideális etetési hőmérsékletre (kb. 34° C) a kórházi páciensek számára.
- Víz nélkül olvaszta ki a tejet teljesen fagyasztott állapotból (hűtőszekrény-hőmérsékletre).
- A tej kiolvasztható, majd hűtőben tárolva adagonként felhasználható a nap során.

## III Fontos biztonsági előírások

*Elektromos eszközök használatakor mindig tartsa be az alapvető biztonsági előírásokat, hogy elkerülje az égési sérüléseket, áramütést, tüzet vagy egyéb baleseteket.*

*Használat előtt tanulmányozza át a használati utasítást.*

### A termék

- A terméket kizárólag a használati utasításban leírt rendeltetési célra használja.
- Csak a készülékhez kapott tápkábelt használja (válasszon a helyi előírásoknak megfelelő dugaszt).
- Tartsa a készüléket szárazon, és ne tegye ki közvetlen napfénynek.
- A készüléket soha ne merítse vagy ejtse vízbe vagy más folyadékba.
- A készüléket csak Medela tartozékokkal használja.
- Ne használjon a gyártó által nem ajánlott kiegészítőket, mert az veszélyes lehet.
- Ellenőrizze a készülék részegységeinek esetleges elhasználódását vagy sérülését.
- A készülék nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészeket. **A készüléket ne kísérelje meg saját kezűleg megjavítani.**
- Ha a készülékhez infúziós állvány-adaptert használ, ne terhelje túl az infúziós állványt, mert feldőlhet.

### Elektromosság

- Győződjön meg arról, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültségérték megegyezik-e a hálózati feszültséggel.
- Először a készülékhez csatlakoztassa a hálózati kábelt, és csak azután illessze a fali dugaszolóaljzatba.
- Használat után mindig azonnal húzza ki az elektromos készülékek hálózati csatlakozóját.
- A hálózati feszültségről történő leválasztás csak akkor biztos, ha a hálózati kábelt kihúzza a dugaszolóaljzatból.

### III Fontos biztonsági előírások

- A hálózati kábel ne érjen forró felületekhez.
- Soha ne működtessen elektromos készüléket, ha annak hálózati vezetéke vagy csatlakozója sérült, ha a készülék nem működik megfelelően, ha leejtették vagy megsérült ill. ha vízbe esett.
- Ne nyúljon vízbe ejtett elektromos készülék után. Azonnal húzza ki.
- Mindig használjon megfelelő védőföldeléssel rendelkező konnektort.

#### **Használat/működtetés**

- Felügyeletre van szükség akkor, amikor a készüléket gyermekek közelében használják.
- A készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai képességekkel rendelkező személyek, érzékszervi és szellemi fogyatékos, vagy kevés tapasztalattal, illetve szakismerettel rendelkező személyek használják, kivéve, ha a biztonságukra arra illetékes személy felügyel, vagy a készülék használója a kezelésről tőle tájékoztatást kapott.
- A készülék csak álló helyzetben használható.
- A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül, amikor az elektromos áramforráshoz van csatlakoztatva.
- Ne használja alvás közben, vagy félálomban.
- Ne használja szabadban.
- Ne tárolja vagy használja ezt a terméket olyan helyen, ahonnan leeshet vagy leránthatják egy kádca, illetve valamilyen folyadékban elsüllyedhet.
- Ne használja a készüléket fürdés vagy zuhanyozás közben.
- Ne helyezze az eszközt infúziós állványra 1,5 méternél magasabbra, hogy minimális legyen a feldőlés kockázata használat közben.
- **Etetés előtt mindig ellenőrizze a tej hőmérsékletét.**
- Ha a készülék be van kapcsolva, de nem futtat programot, akkor automatikusan kikapcsol 10 perc után.

#### **Tisztítás és higiénia**

- A készüléket szükség szerint tisztítani kell normál kórházi fertőtlenítővel, törülköző vagy szőszmentes textilja használatával. Ne permetezzen vagy öntsön folyadékokat közvetlenül a készülékre.
- Tisztításkor a készüléket ki kell kapcsolni és ki kell húzni a fali aljzatból.
- A készülékhez tartozó Medela egyszerhasználatos betétek egy pácienshez használható ápolási cikkek, és a fertőzések megelőzése érdekében tilos azokat több páciens között megosztva használni.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁST GONDOSAN ŐRIZZE MEG

## IV Szerelés és telepítés

Vegye ki a Calesca készüléket a csomagolásból. Használat előtt várja meg, hogy a készülék elérje a szobahőmérsékletet. Tekintse át az útmutatót és az össze-szerelés menetét. Szükség esetén ragassza fel a Calesca készülékre az ismertető szöveget tartalmazó matricát a saját nyelven.



1 Csatlakoztassa a mellékelt tápkábelt (válassza az adott országban használatos dugaszt) a készülék hátlapján lévő csatlakozóhoz.

Nyomja a kábelrögzítőt (a készülék tápcsatlakozó aljzata körül található) a dugaszra, amíg az nem rögzül megfelelően.

MEGJEGYZÉS: Az ideális hangnyomásszinthez javasoljuk, hogy a készüléket legalább 1 méter távolságra helyezze el a betegről.

### Telepítés asztalra vagy más kemény felületre



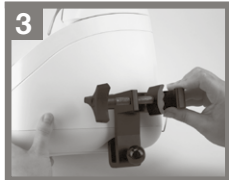
2 Gondoskodjon arról, hogy a felület tiszta és száraz legyen.

Helyezze a készüléket szilárd és biztonságos felületre, ahol minimális a feldőlés vagy leesés kockázata. Olyan alacsony felületre helyezze el a készüléket, hogy a személyzet a készülék nyílásába láthasson.

A készülék hátlapján és alján lévő szellőzőnyílásokat hagyja szabadon.



### Opció: telepítés infúziós állványra



Tüske rögzítetlen állapotban



Tüske rögzített állapotban

Vegye ki a csomagolásból az infúziós állványhoz használható adaptert (külön kapható). Keresse meg a készülék két oldalán a két pozicionáló nyílást. Győződjön meg arról, hogy az infúziós állvány adapterén a rögzítőtüske a helyén van (LÁSD AZ ÁBRÁT). Ha a tüske nincs a helyén, forgassa a kerek gombot addig, amíg a tüske nem rögzül megfelelően.



4 Miközben a készüléket egyik kezével tartja, óvatosan csúsztassa az adapter U alakú részét a készüléken lévő megfelelő nyílásba, amíg az a helyére nem kattant. Helyezze az adaptert az infúziós állványra. Ügyeljen arra, hogy a készülék ne akadályozza az infúziós állványon található más berendezések működését.

A rögzítéshez forgassa a háromszögletű gombot az óramutató járásával megegyező irányba, és húzza szorosra.

A készülék hátlapján és alján lévő szellőzőnyílásokat hagyja szabadon.





5 A készüléket úgy veheti ki az infúziós állványon lévő keretből, hogy kihúzza a tüskét, ¼ fordulattal elforgatja, és kioldja. A tüske kioldva marad, és a készülék lecsúsztható a keretről. Az infúziós állvány kerete nem akadályozza az eszköz asztali használatát, ha nem veszik le.

## V Üzembe helyezés

### Használható anyatejtárolók:

- *Palackok 250 ml -ig (műanyag vagy üveg), max. 161 mm-es magassággal.*
- *Max. 60 ml-es fecskendők (műanyag).*



Csatlakoztassa a kórházi dugaszt egy konnektorhoz. Nyomja meg a tápkapcsoló gombot a készülék kijelző panelén. A készülék elején egy vizuális jelző található, és alacsony hangerejű hangjelzővel is el van látva. A hangjelzés elnémításához nyomja meg a  gombot. A hangjelzés elnémítását az LCD kijelző jobb felső részén megjelenő  szimbólum jelzi.

### Betét behelyezése



Vegye ki a Medela egyszer használatos betétet a műanyag zacskóból. Másik lehetőségként a betétet címkézze fel: tüntesse fel rajta a páciens adatait, a dátumot és az időpontot (pl. több páciensnél történő használatnál).



Nyissa fel a készülék fedelét. Mielőtt behelyezné az eszközbe, tágítsa ki a betétet. Hajlítsa meg a betétet a zsanérmál, és tegye a helyére. **MEGJEGYZÉS:** A készülék nem működik, ha a betét nincs megfelelően behelyezve.



Helyezze egyik kezét a betét merev részének tetejére, és a másik kezével a betétbe nyúlva nyissa szét a betét zsákját. **FONTOS:** A megfelelő légáramlás és a pontos melegítés érdekében a betétnek rá kell simulnia a készülék belső falaira.



A lapos oldalával lefelé helyezze a tányért a készülék aljába. **MEGJEGYZÉS:** Mindig használjon tányért, ha fecskendőket vagy palackokat melegít.

### Melegítés vagy kiolvasztás tárolóedényben



Az anyatejet tartalmazó edényt mindig fedje le. Helyezze a tárolót a készülékben lévő tányér közepére, és zárja le a fedelet. **Vegye figyelembe a felmelegítendő tej mennyiségét.**

## Melegítés vagy kiolvasztás fecskendőben



Mindig helyezzen védősapkát a fecskendőre. Zárja le a készülék fedelét. Helyezze be a fecskendő hegyét a betét elején lévő kerek hüvelyrészbe, és nyomja be addig, amíg a fecskendő karimája fel nem fekszik a betétre.

*Vegye figyelembe a felmelegítendő tej mennyiségét.*

## Melegítés mód



A készülék elsőként melegítési módba áll, ami az LCD kijelzőről olvasható le, ahol a WARM (WARM) (Melegítés) van bekarikázva. Nyomja meg az Enter (ENTER) gombot a melegítési mód megerősítéséhez.



A készülék kezdetben a hűtőszekrény-hőmérsékletre áll. Állítsa a tej kezdőhőmérsékletét (hűtőszekrény-hőmérséklet, szobahőmérséklet vagy fagyasztott) a nyílombokkal (left arrow) / (right arrow) a kívánt értékre. Nyomja meg az Enter (ENTER) gombot.



A nyilakkal adja meg a felmelegítendő tej mennyiségét. A jobbra mutató nyíl (right arrow) növeli a mennyiséget. Ha a jobbra mutató nyilat lenyomva tartja (right arrow), 10 ml-enként növelheti a mennyiséget. A balra mutató nyíllal (left arrow) szükség esetén csökkentheti a mennyiséget. A mennyiség megerősítéséhez nyomja meg az Enter (ENTER) gombot.



A készülék képernyőjén villogva megjelennek a megadott adatok és a műveleti idő. Ha az adatok helyesek, nyomja meg az indítógombot (start button).

Ha az adatok nem helyesek, nyomja meg a leállítógombot (stop button), és ismétlje meg a felmelegítési folyamat lépéseit a 8. lépéstől kezdve.



Az LCD kijelzőn két időzítő található. A bal alsó nulláig számlál vissza, és a teljes programidőt mutatja. A bal felső az eddig eltelt idő látható.

Ha a melegítési program alatt felnyitják a fedelet, a készülék működése 60 másodpercig szünetel. A készülék elején lévő vizuális jelző narancssárgán villog. Ha a fecskendőt vagy tárolóedényt visszahelyezik a készülékbe, az indítógomb (start button) megnyomásával a program folytatható. A 60 másodperc letelte után a készülék leáll és újraindul.


*Megjegyzés: Fecskendő használatkor a szünet üzemmód aktiválásához nyissa ki a készülék fedelét.*

## V Üzembe helyezés



Amikor a melegítés befejeződött, a készüléken lévő vizuális jelző zölden villogni kezd, és megszólal a hangjelzés (ha nincs elnémítva). Amikor a melegítés befejeződött, a készülék automatikusan melegentartó ciklusba kezd, ami 30 percig tart. A melegentartó ciklus alatt készülék testhőmérsékletre melegített levegőt áramoltat a belső térben, hogy a tej ne hűljön ki az etetés előtt. A fényjelzés továbbra is zölden villog. A hangjelzés (ha nincs elnémítva) 5 percenként megszólal.



Ha a melegentartási program alatt felnyitják a fedelet, a fényjelzés narancssárgán villogni kezd, és a készülék működése 60 másodpercig szünetel. Ha a fecskendő vagy tárolóedényt vízszahelyezik a készülékbe, az indítógomb  megnyomásával a melegentartási program folytatható.

A 60 másodperc letelte után a készülék leáll és újraindul. A melegentartási program végén a hőmérséklet fenntartása leáll. A készülék 15 másodpercenként sípol (ha nincs lenémítva), amíg ki nem veszik a tejet. A program végén a tejet finoman rázza össze.





*Megjegyzés: Fecskendő használatakor a szünet üzemmód aktiválásához nyissa ki a készülék fedelét.*

*FONTOS: Etetés előtt mindig érintse meg a tárolóedényt/fecskendőt, és ellenőrizze a tej hőmérsékletét.*





**MEGJEGYZÉS:** A Calesca készüléket a tej hűtőszekrénybeli hőmérsékletéről (kb. 4°C) való felmelegítésére tervezték. Ha a tej a program elején jeget tartalmaz, a tej végső hőmérséklete a melegítési program végén a készülék megadott hőmérsékleti tartománya alá eshet.

### Olvasztás mód





A készülék alapértelmezés szerint melegítési módra  áll. Nyomja meg a jobbra mutató nyilat  a készülék elején az olvasztási mód kijelöléséhez. Nyomja meg az Enter gombot . A készülék automatikusan fagyasztott  kezdőhőmérsékletet választ ki az olvasztási mód megadásakor.



A nyilakkal adja meg a kiolvasztandó tej mennyiségét. A jobbra mutató nyíl  növeli a mennyiséget. Ha a jobbra mutató nyilat  lenyomva tartja, 10 ml-enként növelheti a mennyiséget. A balra mutató nyíllal  szükség esetén csökkentheti a mennyiséget. A mennyiség megerősítéséhez nyomja meg az Enter  gombot.




A készülék képernyőjén villogva megjelennek a megadott adatok és a műveleti idő. Ha az adatok helyesek, nyomja meg az indítógombot .

Ha az adatok nem helyesek, nyomja meg a leállítógombot , és ismételje meg a kiolvasztási eljárást a 15. lépéstől.

**18**

Az LCD kijelzőn két időzítő található. A bal alsó nulláig számlál vissza, és a teljes programidőt mutatja. A bal felsőn az eddig eltelt idő látható.

Ha a felolvasztási program alatt felnyitják a fedelet, a készülék működése 60 másodpercig szünetel. A készülék elején lévő fényjelzés narancssárgán villogni kezd.

Ha a fecskendő vagy tárolóedényt visszahelyezik a készülékbe, az indítógomb  megnyomásával a program folytatható. A 60 másodperc letelte után a készülék leáll és újraindul.

*Megjegyzés: Fecskendő használatakor a szünet üzemmód aktiválásához nyissa ki a készülék fedelét.*

**19**

Amikor az olvasztás befejeződött, a melegítés automatikusan leáll. A fényjelzés zölden villog tovább, és a hangjelzés (ha nincs elnémítva) 15 másodpercenként megszólal. A kiolvasztás végén azonnal vegye ki a tejet, hogy a jég ne olvadjon fel teljesen.

*MEGJEGYZÉS: A tejből maradnia kell valamennyi jégnek ahhoz, hogy optimális hőmérsékletű legyen a hűtéshez.*

*MEGJEGYZÉS: A Calesca készüléket úgy tervezték, hogy az általánosan javasolt fagyaszti hőmérsékletről (kb. -20°C) olvassa fel a tejet. Ha a tej valamennyi folyadékot is tartalmaz a kiolvasztás kezdetekor, az olvasztás végén a hőmérséklet magasabb lehet az elvártánál. A tejet teljesen fagyott állapotból kell kiolvasztani.*

## VI Tisztítás és higiénia

### Fontos:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
- A következőkben leírt tisztítási műveletekhez használjon ivóvíz minőségű vizet.
- A készülék sterilizálásához ne használjon bemelegítőes módszert, autoklávot, hőt, gőzt, etilén-oxidot vagy sugárzást.
- A készülék felhasználójának feladata, hogy elvégezze a fertőtlenítést, ha veszélyes anyag kerül a készülékre vagy annak belsejébe.
- Ezek a javaslatok nem helyettesítik a különféle szervezeteknél érvényben lévő hivatalos szabályzatokat.
- A fém zsanérokon kenőzsír léphet ki, ami nem hibajelenség. NE távolítsa el a kenőzsírt, mert azzal lerövidítheti a zsanér élettartamát.

### Engedélyezett tisztítószer

- Cavicide® tisztítószer és/vagy törőkendő
- Sani-cloth® tisztítószer és/vagy törőkendő
- Izopropil-alkohol
- Szappan és víz

### Higiénia

*A melegítő használata, a betétek felnyitása és/vagy a betétek behelyezése előtt mosson kezét.*

### Az eszköz ápolása



#### Előkészületek

#### Az egyes páciensek között

A Calesca készüléket az első használat előtt és az egyes páciensek között meg kell tisztítani. A termékhez készült betétek egy pácienshez használhatók, és nem szabad egy betétet több páciens között megosztani. A készülék egynél több kezelő általi használatra megfelelő tisztítás nélkül egészségügyi kockázattal jár.

Vegye ki a Medela eldobható betétet, és tisztítsa meg a kórházban használatos fertőtlenítőszerrel, törülőkenő vagy szösmentes textília használatával. Ne permetezzen vagy öntsön folyadékokat közvetlenül a készülékre. Használat előtt hagyja, hogy a készülék a levegőn megszáradjon.

#### Használat egyetlen pácienshez

A készüléket az első használat előtt és az egyes páciensek között meg kell tisztítani a kórházban használatos fertőtlenítőszerrel. Ha a készülékre tej fröccsen, vegye ki a betétet és törölje le a készüléket.

#### Használat több pácienshez

Ha a készüléket több pácienshez használják, az egyes páciensekhez mindig ugyanazt a betéte kell használni, és az egyes betéteken világosan fel kell tüntetni a páciens nevét, valamint a dátumot és az időpontot. Egy betét csak egyetlen pácienshez használható. A készülék külső felületét az egyes páciensek között javasolt letörölni kórházban használatos fertőtlenítőszerrel. Tekintse át a kórház megosztott berendezések tisztítására vonatkozó szabályait.

### Az eldobható betétek kezelése



#### Használat

A Medela eldobható betétek korlátozott felhasználásúak. A Medela azt javasolja, hogy 12 óránként cseréljék a betétet. A betétet azonnal cserélni kell, ha az anyatej közvetlenül érintkezésbe kerül a betéttel. Akkor is cserélni kell a betétet, ha sérülés látható rajta, és ennek következtében az anyatej közvetlen érintkezésbe léphet a készülékkel.

#### A betétek ápolása

Minden melegítés és/vagy olvasztás után ellenőrizze, hogy a szívócsőben van-e páralecsapódás vagy anyatej. Egy betét csak egyetlen pácienshez használható.

#### Ha a betétben páralecsapódás észlelhető

A betétben páralecsapódás jelentkezhet, ha a készülékbe helyezett és ott kiolvasztott palack külső részén zúzmara található. A páralecsapódás megakadályozása érdekében a melegítés és/vagy olvasztás után várja meg a levegőn való száradást.

#### Ha a betétbe tej jut

Azonnal dobja ki a betétet. Ellenőrizze, nincs-e tej a készülékben, és szükség esetén tisztítsa. Helyezzen új betétet a készülékbe a következő használatához.

#### Sérült betétek

Vizsgálja meg a betéteket, nincs-e rajtuk látható sérülés (szakadás vagy repedés). Ha a betét sérült, azonnal dobja el és cserélje ki, hogy a humán tej ne érintkezhesen a készülékkel.

## VII Garancia

A készülékra a gyártó a szállítástól számított 2 éves garanciát vállal, az eldobható betétek és tartozékok kivételével. A gyártó nem felel olyan károkért ill. ezekből keletkező egyéb károkért, amelyek helytelen, szakszerűtlen kezelésre, rendeltetésellenes használatra ill. jogosulatlan személyek általi használatra vezethetők vissza. A rutinellenőrzéseket és a szervizelést csak a Medela engedélyével rendelkező személy végezheti.

## VIII Ártalmatlanítás

A készülék technikai műanyagokból és fémekből készült, amelyek nem szétválaszthatók. A készülék ártalmatlanítását az országban érvényben lévő szabályozás szerint kell elvégezni.

## IX Cikkszámok

1	Eldobható betétek (4 doboz, dobozonként 25 db)	020.0002
2	Infúziós állványhoz használható adapter	020.0001
3	Euro tápkábel	200.3719
4	CH tápkábel	200.3720
5	UK tápkábel	200.3721
6	AUS/NZ tápkábel	200.3722
7	JA tápkábel	200.4202

<b>Probléma</b>	<b>Jelzés</b>
A fényjelző pirosan villog	A hibajelző és a betétjelző világít az LCD panelen
A fényjelző pirosan villog	A hibajelző és a fedélzárásjelző világít az LCD panelen
A készülék nem kapcsol be.	
Az infúziós állvány rögzítője kicsúszik a készülékből, miután egy állványrögzítő nyílásba szerelték a készülék oldalán	
A tej túl meleg	Érintésre érezhetően forró
A tej túl hideg	
A kiolvasztott tejben nincs jég	
Nem lehet folytatni a programot szünet módból	Szünetjelző
Váratlan szünet működés közben	Szünetjelző
A fényjelző pirosan villog	Hibajelzés és hibakód az LCD panel bal alsó részén, ahol az időzítőnek kellene lennie
	Hibakód: 01-08, 11, 12
	Hibakód: 09
	Hibakód: 13
	Hibakód: 14








Lehetséges megoldás
Győződjön meg arról, hogy a betét be van helyezve. Nyissa fel a készülék fedelét, és helyezze be megfelelően a betétet. Nyomja meg az indítógombot.
Zárja le a fedelet és nyomja meg az indítógombot.
Ellenőrizze, hogy teljesen be van-e nyomva a csatlakozó a készülék hátulján lévő aljzatba. Húzza ki a készüléket a konnektorból, és próbálja ki egy másik konnektoron.
Győződjön meg arról, hogy az infúziós állvány adapterének tűskéje rögzült a furatban és a helyére ugrik, amikor az adaptert becsúsztatja a szerelőnyílásba.
Az etetés előtt várja meg, amíg a tej lehűl. Ügyeljen a megfelelő beállítások használatára. Megjegyzés: A túl magas hőmérséklet ronthatja az anyatej bizonyos aktív immunológiai hatásait.
Helyezze vissza a tejet 60 másodpercen belül a készülékbe, és nyomja meg az indítógombot a melegítés folytatásához. Ne kezdjen újabb melegítési programot.
Ügyeljen a megfelelő beállítások használatára. A tejet a kiolvasztás végén gyorsan vegye ki.
Győződjön meg arról, hogy a fedél le van zárva és a betét teljesen be van helyezve. Fecskendő használata esetén az indítógomb megnyomása előtt helyezze vissza a fecskendőt.
Győződjön meg arról, hogy a betét teljesen a helyén van és a fecskendő középen van. Ha a készülék erős infravörös fényforrás hatásának (napfény, hőlámpa stb.) van kitéve, vigye más helyre.
Tartsa lenyomva a tápkapcsolót legalább 4 másodpercig, és húzza ki a készüléket. Várjon tíz másodpercet, dugja be újra a készüléket a konnektorba, és nyomja meg a tápkapcsolót.
A készüléket küldje szervizbe.
Győződjön meg arról, hogy a ventilátor nincs letakarva.
Használat előtt várja meg, amíg a készülék felmelegszik szobahőmérsékletre.
Győződjön meg arról, hogy a készülék megfelelő szellőzésű helyen található. Ellenőrizze, nincsenek-e letakarva a szellőzőnyílások a készülék alján és hátulján.

## Přehled výrobků










Světelný indikátor

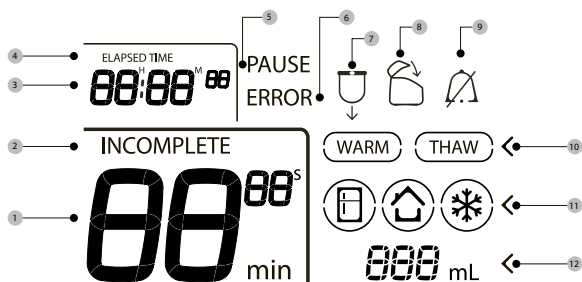
### Popis tlačítek

 Zapnuto/ Vypnuto	 Stop	 Start	 Vypnutí zvukového indikátoru
 Levá šipka, zvolit	 Pravá šipka, zvolit		 Enter (Potvrdit volbu)

### Popis provozu

Výběr režimu	 Režim ohřívání	 Režim rozmrazování
Počáteční teplota ohřívání nebo rozmrazování	 Pokojová teplota cca 20 °C  Teplota chladničky cca 4 °C  Teplota mrazničky cca -20 °C	 Teplota mrazničky cca -20 °C
Množství – výběr	 000 mL	

### Displej LCD



- Čas ukončení
- Indikátor ukončení se zobrazí po dokončení nebo přerušení režimu ohřívání nebo rozmrazování.
- Uplynulý čas
- Indikátor uplynulého času
- Indikátor pozastavení
- Indikátor chyby
- Symbol vložení vložky
- Symbol zavření víka
- Symbol vypnutí alarmu
- Režim
- Teplota mléka
- Objem v ml

## I Ohřívací a rozmrazovací zařízení Calesca

Toto zařízení slouží k ohřívání i rozmrazování mateřského mléka v nemocnicích. Funguje tak, že v uzavřené komoře, která obsahuje skladovací nádobu s mateřským mlékem nebo stříkačku, cirkuluje zahřátý vzduch. Zařízení Calesca ohřeje tekutiny v nejběžnějších nádobách na cca 34 °C (ať se jedná o zmrazenou či chlazenou tekutinu nebo tekutinu o pokojové teplotě) nebo je rozmrazí na teplotu chladničky. Tento pomalý proces ohřívání zachovává nutriční hodnoty a vitamíny.

Funkce, vlastnosti a design zařízení byly navrženy tak, že je vhodné zejména pro novorozenecké jednotky intenzivní péče pro jedno lůžko. Zařízení lze však používat i v porodnici, v dětské ambulanci atd.

## II Použití

Zařízení Calesca slouží k ohřívání a rozmrazování mléka.

- Používá se k ohřívání mléka pro nemocniční pacienty, a to bez použití vody. Ohřívá mléko na teplotu, která je ideální ke krmení (cca 34 °C).
- Používá se k rozmrazování mléka ze zcela zmrazeného stavu na teplotu chladničky, a to bez použití vody.
- Mléko lze rozmrazit na teplotu chladničky a pak rozdělit na dávky, které se spotřebují během jednoho dne.

## III Důležité bezpečnostní pokyny

*Při používání elektrických zařízení vždy postupujte podle bezpečnostních opatření, abyste snížili riziko popálenin, usmrcení elektrickým proudem, požáru či zranění osob.*

*Před použitím si pečlivě prostudujte všechny pokyny.*

### Výrobek

- Tento produkt použijte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s návodem k použití.
- Používejte jen napájecí šňůru dodanou se zařízením (zvolte správnou zástrčku pro vaši zemi).
- Přístroj uchovávejte v suchu a nevystavujte jej přímému slunečnímu světlu.
- Jednotku nedávejte ani neponořujte do vody či jiné kapaliny.
- Používejte pouze součásti dodávané s jednotkou výrobcem Medela.
- Nepoužívejte příslušenství nedoporučené výrobcem, jinak může dojít o ohrožení bezpečnosti.
- Zkontrolujte, zda součásti nejsou opotřebené nebo poškozené.
- Součásti zařízení nejsou určeny pro opravu uživatelem. **Nepokoušejte se zařízení opravit sami.**
- Pokud se zařízením používáte adaptér pro infuzní stojan, nepřetěžujte stojan větším množstvím zařízení. Jinak může dojít k jeho převržení.

### Elektrická síť

- Ujistěte se, že napětí zařízení je v souladu se zdrojem napětí.
- Napájecí šňůru nejprve zapojte do zařízení a pak do zásuvky na stěně.
- Po ukončení používání vždy odpojte elektrické zařízení ze sítě.
- Vypojení ze sítě je zaručeno pouze odpojením napájecí šňůry ze zásuvky na stěně.

### III Důležité bezpečnostní pokyny

- Napájecí šňůru a všechny součásti chraňte před kontaktem s horkými povrchy.
- Nikdy nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou síťovou šňůrou nebo zástrčkou, nefunkční zařízení, zařízení, které upadlo na zem nebo je poškozené, či zařízení, které spadlo do vody.
- Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.
- Vždy používejte zásuvku s náležitým ochranným uzemněním.

#### **Použití a provoz**

- Při použití přístroje v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.
- Přístroj lze používat pouze pod dohledem či na základě pokynů osoby zodpovědné za bezpečnost. Přístroj není určen pro použití osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi a osobami, které nemají potřebné zkušenosti nebo znalosti.
- Zařízení provozujte pouze ve vzpřímené poloze.
- Zařízení zapojené do elektrické zásuvky nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.
- Nepoužívejte venku.
- Neukládejte ani nepoužívejte zařízení na místě, kde hrozí jeho upadnutí na zem nebo stažení do vany či umyvadla.
- Zařízení nepoužívejte při koupání nebo sprchování.
- Zařízení neumistujte na infuzní stojan výše než 1,5 m, aby se provozu minimalizovalo riziko jeho převržení.
- **Před krmením vždy zkontrolujte teplotu mléka.**
- Zařízení se automaticky vypne po 10 minutách v případě, že je zapnete a neprobíhá v něm žádný cyklus.

#### **Čištění a hygiena**

- Zařízení je třeba čistit podle potřeby běžným dezinfekčním prostředkem pro nemocnice a utěrkou nebo látkou, která nepouští vlákna. Kapalinu nestříkejte přímo na zařízení.
- Při čištění musí být zařízení vypnuté a odpojené z elektrické zásuvky.
- Jednorázové vložky Medela v přístroji jsou určeny k použití pro jednoho pacienta. Z důvodu zabránění rizika křížové kontaminace je nepoužívejte pro více pacientů.

TENTO NÁVOD USCHOVEJTE

## IV Sestavení a instalace

Vyjměte zařízení Calesca z obalu. Před použitím nechejte jednotku, aby dosáhla pokojové teploty. Přečtěte si pokyny a návod k sestavení. V případě potřeby na zařízení Calesca přilepte nálepku s vysvětlením symbolů na displeji ve vašem jazyce.



1 Napájecí šňůru (použijte správnou zástrčku pro vaši zemi) dodanou se zařízením zapojte do zásuvky na zadní straně jednotky. Drátěný držák napájecí šňůry na napájecí zásuvce stlačte přes zástrčku tak, aby ji pevně držel.

*POZNÁMKA: Abyste dosáhli ideální hladiny akustického tlaku, doporučujeme umístit přístroj do vzdálenosti 1 metr nebo více od pacienta.*

### Instalace na pult nebo jiný tvrdý povrch



2 Povrch musí být čistý a suchý. Zařízení umístěte na pevný a bezpečný povrch, který minimalizuje riziko převržení nebo spadnutí jednotky. Umístěte přístroj dostatečně nízko, aby personál viděl do dutiny přístroje.

Neblokujte ventilační otvory na spodní a zadní straně jednotky.



### Volitelné: Instalace na infuzní stojan



Kolík není zastrčený.



Kolík je zastrčený.

Vyjměte adaptér pro infuzní stojan z obalu (prodává se samostatně). Na každé straně zařízení naleznete jeden upevňovací otvor pro infuzní stojan. Zkontrolujte, zda je kolík na adaptéru pro infuzní stojan zastrčený (VIZ OBRÁZEK).

Není-li zastrčený, zastrčte jej otáčením kulatého knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček.



4 Jednou rukou pevně držte zařízení a druhou opatrně zasuňte část adaptéru ve tvaru U do požadovaného otvoru pro infuzní stojan na zařízení. Zasuňte jej tak, až zaklapne na místo. Umístěte adaptér na požadovaný infuzní stojan. Pečlivě se přesvědčte, zda zařízení nepřekáží provozu jiných zařízení na infuzním stojanu.

Zajistěte adaptér otočením trojúhelníkovitého knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček tak, až je svorka pevně přichycená k infuznímu stojanu.

Neblokujte ventilační otvory na spodní a zadní straně jednotky.





5 Chcete-li zařízení odebrat z držáku na infuzním stojanu, vytáhněte kolík, otočte o L otáček a uvolněte je. Kolík zůstane vystrčený a zařízení je pak možné z držáku vysunout. Připevňovací držák pro infuzní stojan nepřekáží použití zařízení na pultu.

### Použitelné nádoby s materským mlékem:

- Lahve do objemu 250 ml (plastové nebo skleněné) o maximální výšce 161 mm.
- Stříkačky do objemu 60 ml (plastové).



1 Připojte zástrčku pro nemocniční zařízení do elektrické zásuvky na stěně. Na panelu displeje zařízení stiskněte hlavní vypínač. V jednotce je nastavený vizuální indikátor, který se nachází na přední straně jednotky, i tichý zvukový indikátor. Chcete-li vypnout zvukový indikátor, stiskněte tlačítko vypnutí zvuku . Vypnutí zvukového indikátoru potvrzuje symbol , který se zobrazí v pravém horním rohu LCD displeje.

### Instalace vložky



2 Vyjměte jednorázovou vložku Medela z plastového sáčku. Pomocí permanentního fixu můžete označit vložku údaji pacienta, datem a časem (např. při použití pro více pacientů).



3 Otevřete víko zařízení. Před vložením do přístroje roztáhněte vložku. Ohněte ji v pantu a vložte ji do přístroje.  
*POZNÁMKA: Není-li vložka správně nainstalovaná, nebude zařízení fungovat.*



4 Jednu ruku položte na pevnou část vložky a druhou zasuňte do vložky a rozprostřete sáček vložky.  
*DŮLEŽITÉ: Aby vzduch dobře cirkuloval a ohřívání bylo přesné, je třeba vložku rozprostřít po vnitřních stěnách zařízení.*



5 Umístěte tácek otočený plochou stranou dolů do spodní části přístroje.  
*POZNÁMKA: Při ohřívání stříkaček nebo lahví vždy používejte tácek.*

### Při ohřívání nebo rozmrazování v nádobě



6 Vždy použijte víko pro skladovací nádobu na mléko. Nádobu položte na střed táčku v přístroji a zavřete víko.  
*Poznamenejte si objem mléka, které se má ohřát.*

## Pro ohřívání nebo rozmrazování ve stříkačce



Při použití stříkačky vždy uzavřete přístroj krytem. Uzavřete víko zařízení. Stříkačku vložte konusem do těsnícího kroužku na lícu vložky tak, aby stříkačka naplocho dosedla na líc vložky.  
*Poznamenejte si množství ohřívání mléka, které se má ohřát.*

### Režim ohřívání



Jako výchozí je v zařízení nastaven režim ohřívání, což lze ověřit pohledem na LCD displej, na kterém je zakroužkováno slovo WARM (WARM). Stisknutím tlačítka Enter (ENTER) potvrďte režim ohřívání.



Jako výchozí je v zařízení nastavena počáteční teplota mléka (M) na teplotu chladničky (4 °C). Chcete-li vybrat počáteční teplotu mléka (teplota chladničky, pokojová teplota nebo teplota mrazničky), zvýrazněte požadovanou teplotu pomocí tlačítek se šipkami (UP/DOWN). Stiskněte tlačítko Enter (ENTER).



Pomocí šipek zadejte objem mléka, které chcete ohřát. Šipkou směřující doprava (RIGHT) se objem zvyšuje. Podržíte-li pravou šipku (RIGHT) stisknutou, začne se objem zvyšovat o 10ml přírůsteky. Je-li třeba objem snížit, použijte levou šipku (LEFT). Jakmile se zobrazí požadovaný objem, stiskněte tlačítko Enter (ENTER).



Na displeji zařízení zablíkají zadané informace a zobrazí se čas dokončení. Jsou-li informace správné, stiskněte tlačítko Start (START).

Pokud informace nejsou správné, stiskněte tlačítko Stop (STOP) a opakujte kroky od kroku 8 v části o ohřívání.



Na LCD displeji se nacházejí dva časovače. Hodnota vlevo dole, která ukazuje celkový čas cyklu, se bude snižovat směrem k nule. Hodnota vlevo nahoře ukazuje celkový uplynulý čas, po který bylo mléko v zařízení.


Pokud během cyklu ohřívání otevřete víko, přepne se přístroj na 60 sekund do režimu pozastavení. Vizuální indikátor na přední straně jednotky začne oranžově blikat. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do přístroje můžete stisknout tlačítko Start (START) a cyklus bude pokračovat až do dokončení. Po uplynutí 60 sekund se přístroj zastaví a vynuluje.

*Poznámka: Při použití stříkačky aktivujete režim pozastavení otevřením víka.*



13 Po dokončení cyklu ohřívání začne vizuální indikátor na jednotce zeleně blikat a zazvoní zvukový indikátor (není-li vypnutý). Po dokončení cyklu ohřívání přejde zařízení automaticky na 30minutový udržovací cyklus. Během udržovacího cyklu v jednotce i nadále cirkuluje teplý vzduch, který je udržován na tělesné teplotě. Tím se zajistí, že mléko před krmením nevychladne. Vizuální indikátor nadále zeleně bliká. Zvukový indikátor (není-li vypnutý) zazvoní každých 5 minut.



14 Pokud během udržovacího cyklu otevřete víko, začne vizuální indikátor oranžově blikat a přístroj se na 60 sekund přepne do režimu pozastavení. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do přístroje můžete stisknout tlačítko Start  a udržovací cyklus bude pokračovat až do dokončení. Po uplynutí 60 sekund se přístroj zastaví a vynuluje. Po vypršení časového limitu udržovacího cyklu přestane jednotka udržovat teplotu. Až do vyjmutí mléka zazní každých 15 sekund zvukový signál (pokud není ztlumený). Po dokončení ohřívání mléko jemně promíchejte.





*Poznámka: Při použití stříkačky aktivujete režim pozastavení otevřením víka.*

*DŮLEŽITÉ: Před krmením vždy hmatem zkontrolujte teplotu mléka v nádobě či stříkačce.*





*POZNÁMKA: Zařízení Calesca bylo navrženo k ohřívání mléka z teploty chladničky (cca 4 °C). Pokud mléko na začátku cyklu obsahuje led, může být konečná teplota mléka na konci cyklu ohřívání pod stanoveným rozsahem zařízení.*

### Režim rozmrazování





15 Jako výchozí je v zařízení nastaven režim ohřívání . Stisknutím šipky směřující vpravo , která se nachází na přední straně jednotky, označte režim rozmrazování. Stiskněte tlačítko Enter . Pokud zvolíte režim rozmrazování, jednotka zvolí automaticky počáteční teplotu zmrazeného mléka .



16 Šípkami zadejte objem mléka, které chcete rozmrazit. Šípkou směřující doprava  se objem zvyšuje. Podržíte-li pravou šípku  stisknutou, začne se objem zvyšovat o 10ml přírůstkem. Je-li třeba objem snížit, použijte levou šípku . Jakmile se zobrazí požadovaný objem, stiskněte tlačítko Enter .




17 Na displeji zařízení zablikají zadané informace a zobrazí se čas dokončení. Jsou-li informace správné, stiskněte tlačítko Start .

Pokud informace nejsou správné, stiskněte tlačítko Stop  a opakujte kroky od kroku 15 v části o rozmrazování.



18

Na LCD displeji se nacházejí dva časovače. Hodnota vlevo dole, která ukazuje celkový čas cyklu, se bude snižovat směrem k nule. Hodnota vlevo nahoře ukazuje celkový uplynulý čas, po který bylo mléko v zařízení.

Pokud během cyklu rozmrazování otevřete víko, začne vizuální indikátor na přední straně oranžově blikat a přístroj se na 60 sekund přepne do režimu pozastavení. Po vložení stříkačky nebo nádoby zpět do přístroje můžete stisknout tlačítko Start  a cyklus bude pokračovat až do dokončení. Po uplynutí 60 sekund se přístroj zastaví a vynuluje.

*Poznámka: Při použití stříkačky aktivujete režim pozastavení otevřením víka.*



19

Po dokončení cyklu rozmrazování se ohřívání automaticky vypne. Vizuální indikátor nadále zeleně bliká a zvukový indikátor (není-li vypnutý) zazvoní každých 15 sekund. Mléko vyjměte ihned po dokončení cyklu rozmrazování, aby se led úplně nerozpustil.

*POZNÁMKA: Pro dosažení optimální teploty pro chlazení, by měl v mateřském mléce zůstat nějaký led.*

*POZNÁMKA: Zařízení Calesca bylo navrženo pro rozmrazování mléka z teploty doporučené pro mrazničky (cca -20 °C). Obsahuje-li mléko nějakou kapalinu, může se konečná teplota mléka na konci cyklu rozmrazování dostat nad stanovený rozsah zařízení. Mléko je třeba rozmrazovat ze zcela zmrazeného stavu.*

## VI Čištění a hygiena

### Důležité:

- Před čištěním zařízení vždy odpojte z elektrické sítě.
- Pro všechny následující popsané postupy čištění používejte výhradně kvalitní pitnou vodu.
- K čištění přístroje nepoužívejte autokláv, sterilizátor, vysokou teplotu, páru, etylenoxid ani radiaci. Přístroj čistěte pouze vodou a běžnými čisticími prostředky.
- Uživatel zařízení odpovídá za provedení náležitě dekontaminace v případě, že je zařízení nebo jeho vnitřek potřísněn nebezpečnou látkou.
- Tato doporučení nenahrazují oficiální postupy, které se mohou v jednotlivých organizacích lišit.
- Na kovovém závěsu může být mazivo, což je považováno za normální stav. Mazivo NEODSTRAŇUJTE, jinak může dojít ke zkrácení životnosti závěsu.

### Povolené čisticí pro- středky

- Čistič a utěrky Cavicide®
- Čistič a utěrky Sani-cloth®
- Izopropylalkohol
- Mýdlo a voda

### Hygiena

*Před otvíráním ohříváče nebo otvíráním či instalací vložek si umyjte ruce.*

### Péče o zařízení



#### Příprava

Před prvním použitím a mezi použitím pro různé pacienty je třeba zařízení Calesca vyčistit. Vložky do tohoto produktu jsou určeny k použití pouze pro jednoho pacienta a neměly by být používány pro více pacientů. Použití zařízení pro více než jednoho pacienta bez náležitého vyčištění může vést ke zdravotním rizikům.

#### Mezi použitím pro různé pacienty

Vyjměte jednorázovou vložku Medela a zařízení vyčistěte utěrkou nebo látkou, která nepouští vlákna, s běžným nemocničním dezinfekčním prostředkem. Kapaliny nestříkejte ani nelijte přímo do nebo na zařízení. Před použitím nechte zařízení vyschnout.

#### Použití pro jednoho pacienta

Před použitím a mezi jednotlivými pacienty je třeba zařízení otřít běžně používaným nemocničním dezinfekčním prostředkem. Je-li zařízení potřísněné mlékem, vyjměte vložku a jednotku otřete.

#### Použití pro více pacientů

Je-li zařízení používáno pro více než jednoho pacienta, je třeba každému pacientovi vyhradit jednu vložku a tu označit jasným a čitelným štítkem se jménem pacienta, datem a časem. Jednu vložku lze používat vždy jen pro jednoho pacienta. Mezi použitím pro různé pacienty doporučujeme vnější povrch zařízení otřít běžným dezinfekčním prostředkem pro nemocnice. Při čištění sdíleného pracovního vybavení postupujte podle postupů nemocnice.

### Manipulace s jednorázovými vložkami



#### Při používání

Jednorázové vložky Medela mají omezenou délku použití. Společnost Medela doporučuje je vyměňovat každých 12 hodin. Je třeba je vyměnit, pokud se dostanou do kontaktu s mateřským mlékem. Také je třeba je vyměnit v případě viditelného poškození, díky němuž se mateřské mléko může dostat do přímého kontaktu se zařízením.

#### Péče o vložky

Po každém ohřívání nebo rozmrazování zkontrolujte, zda na vložce nezůstala zkondenzovaná vlhkost nebo mléko. Jednu vložku lze používat vždy jen pro jednoho pacienta.

#### Pokud je ve vložce zkondenzovaná vlhkost

Zkondenzovaná vlhkost se ve vložce může objevit, pokud zmrazená lahev, kterou jste umístili do zařízení a rozmrazovali, měla na vnější straně námrazu. Chcete-li po dokončení cyklu ohřívání nebo rozmrazování zkondenzovanou vlhkost odstranit, nechte vložku vyschnout na vzduchu.

#### Pokud je ve vložce mléko

Vložku ihned zahodte. Zkontrolujte, zda v zařízení nejsou nějaké stopy mléka, a v případě potřeby je vyčistěte. Pro další použití do zařízení vložte novou vložku.

#### Poškozené vložky

Kontrolujte, zda vložky nejsou viditelně poškozené (roztržené nebo prodřené). Pokud je vložka poškozená, ihned ji zlikvidujte a vyměňte ji, aby mateřské mléko nepřišlo do styku s přístrojem.

## VII Záruka

Na zařízení (vyjma jednorázových vložek a příslušenství) je poskytována záruka v délce 2 let od data dodání. Výrobce neručí za škody či následné škody způsobené nesprávnou manipulací nebo používáním zařízení či manipulací neoprávněnými osobami. Pravidelné kontroly a servis smí provádět jen pracovníci autorizovaní společností Medela.

## VIII Likvidace

Jednotka je vyrobena z technických plastů a kovů, které nelze třídit. Je třeba je zlikvidovat v souladu s místními předpisy.

## IX Čísla dílů

1	Jednorázové vložky (4 krabic á 25 ks)	020.0002
2	Adaptér pro infuzní stojan	020.0001
3	Napájecí šňůra Euro	200.3719
4	Napájecí šňůra pro Švýcarsko	200.3720
5	Napájecí šňůra pro VB	200.3721
6	Napájecí šňůra pro Austrálii a Nový Zéland	200.3722
7	Napájecí šňůra pro JA	200.4202

<b>Problém</b>	<b>Indikátory</b>
Světelný indikátor bliká červeně.	Na LCD panelu svítí indikátor chyby a indikátor vložky.
Světelný indikátor bliká červeně.	Na LCD panelu svítí indikátor chyby a indikátor zavření víka.
Jednotka se nezapíná.	
Svorka pro infuzní stojan, kterou jste nainstalovali do otvoru pro montáž na stojan na boční straně zařízení, se vysunuje ze zařízení.	
Mléko je příliš horké.	Horké na dotyk.
Mléko je příliš studené.	
V rozmrazeném mléce není žádný led.	
Nelze obnovit činnost z režimu pozastavení.	Indikátor pozastavení
Neočekávané pozastavení během provozu	Indikátor pozastavení
Světelný indikátor bliká červeně.	V levém dolním rohu LCD panelu, kde by se měl nacházet velký časovač, se nachází indikátor chyby a kód chyby.
	Kód chyby: 01-08, 11, 12
	Kód chyby: 09
	Kód chyby: 13
	Kód chyby: 14

## Možné řešení

Přesvědčte se, zda je nainstalována vložka. Otevřete víko zařízení a vložku správně nainstalujte. Stiskněte tlačítko Start.

Zavřete víko a stiskněte tlačítko Start.

Zkontrolujte, zda je zástrčka na zadní straně zařízení zcela zastrčená. Odpojte zařízení z elektrické zásuvky a zapojte je do jiné.

Před instalací se přesvědčte, zda je kolík adaptéru pro infuzní stojan zastrčený a zda při zasunutí adaptéru do otvoru pro montáž na stojan zaklapne na místo.

Před krmením nechejte mléko vychladnout. Zkontrolujte, zda používáte správná nastavení. Poznámka: Vysoké teploty mohou zničit některé imunologické vlastnosti mateřského mléka.

Do 60 sekund umístěte mléko zpět do jednotky a stisknutím tlačítka Start pokračujte v ohřívání. Nespouštějte další cyklus ohřívání.

Zkontrolujte, zda používáte správná nastavení. Mléko vyjměte ihned po dokončení cyklu rozmrazování.

Zkontrolujte, zda je víko zavřené a vložka dobře usazená. Používáte-li stříkačku, přesvědčte se před stisknutím tlačítka Start, zda je vložena.

Přesvědčte se, zda je vložka dobře usazená a stříkačka umístěna do středu. Nachází-li se jednotka v dosahu silného zdroje infračerveného záření, jako je slunce nebo ohřívací lampa, přesuňte ji na jiné místo.

Alespoň 4 sekundy podržte stisknutý hlavní vypínač nebo zařízení odpojte od elektrické sítě, počkejte deset sekund, zařízení znovu zapojte a stiskněte hlavní vypínač.

Vraťte zařízení k opravě.

Zkontrolujte, zda ventilátor není blokován.

Před použitím nechejte jednotku ohřát na pokojovou teplotu.

Přesvědčte se, zda je jednotka v pokojové teplotě v místnosti s náležitým větráním. Přesvědčte se, zda nejsou větrací otvory na spodní a zadní straně jednotky blokovány.

## Ürüne Genel Bakış










Gösterge Işığı

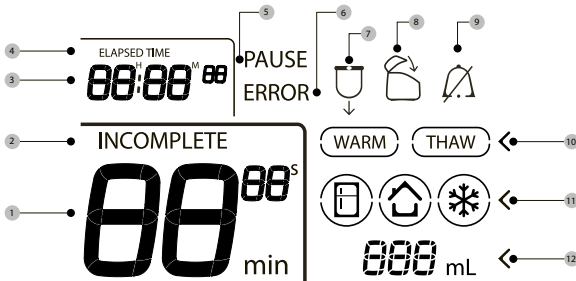
### Düğme tanımı

 Aç/Kapat	 Durdur	 Başlat	 Akustik gösterge Sessiz
 Sol ok, seçmek için	 Sağ ok, seçmek için	 Gir	

### İşlem tanımı

Mod seçimi	 Isıtma modu	 Buz çözdürme modu
Isıtma veya buz çözdürme-ye başlanan sıcaklık	 Oda Sıcaklığı ~20°C  Buzdolabı Sıcaklığı ~4°C  Dondurucu Sıcaklığı ~-20°C	 Dondurucu Sıcaklığı ~-20°C
Miktar seçimi		

### LCD ekran



1. Tamamlanma Süresi
2. Tamamlanma Göstergesi, ısıtma veya buz eritme modu tamamlandığında veya kesintiye uğradığında ortaya çıkar.
3. Geçen Süre
4. Geçen Süre Göstergesi
5. Duraklatma Göstergesi
6. Hata Göstergesi
7. İç Parça Takma Simgesi
8. Kapak Kapatma Simgesi
9. Sessiz Alarm Simgesi
10. Mod
11. Süt Sıcaklığı
12. Hacim (ml)

## I Calesca Isıtma/ Buz Eritme Cihazı

Bu cihaz hastane ortamında anne sütünü hem ısıtabilmekte hem de buzunu eritebilmektedir. Cihazın çalışması anne sütü saklama kabı ya da şırınga bulunan kapalı bir haznede ısıtılmış havanın dolaşması esasına dayanır. Calesca, gerek donmuş, gerek dolaptan çıkarılmış veya oda sıcaklığındaki, yaygın olarak kullanılan kapların içinde bulunan sıvıları yaklaşık 34 °C'ye kadar ısıtır ya da soğutucu sıcaklığına kadar buzunu çözdürür. Isıtma sürecinin yavaş oluşu besinleri ve vitaminleri korumaya yardımcı olur.

Cihazın işlevleri, özellikleri ve tasarımı tek bir başucu ünitesi olarak NICU'lara (Yenidoğan Yoğun Bakım Üniteleri) uyum sağlayacak şekilde özel olarak geliştirilmiştir. Bununla birlikte, cihaz doğumevi, çocuk koğuşu, vb. ortamlarda da kullanılabilir.

## II Kullanım Endikasyonları

Calesca sütü ısıtmak ve buzunu çözdürmek için kullanılan bir cihazdır.

- Hastanede bulunan hastalar için, su kullanımı olmadan sütü ideal besleme sıcaklığına (yaklaşık 34 °C) ısıtmak için kullanılır.
- Hastanede bulunan hastalar için, su kullanımı olmadan, tamamen donmuş bir haldeki sütün buzunu çözdürmek için kullanılır(soğutucu sıcaklığına).
- Sütün buzu çözdürülebilir,sonra soğutucuda saklanmak üzere belirli miktarlara ayrılabilir ve gün boyunca kullanılabilir.

## III Önemli Korunma Önlemleri

*Elektrikli cihazlar kullanılırken yanık, elektrik akımına kapılma, yangın veya kişilerin yaralanma riskini azaltmak için temel güvenlik önlemlerine mutlaka uyulmalıdır.*

*Kullanmadan önce tüm talimatları dikkatle okuyun.*

### Ürün

- Cihazı kılavuzda belirtildiği şekilde ve amacına uygun olarak kullanın.
- Yalnızca cihaz ile birlikte teslim aldığınız güç kablosunu kullanın (ülkenize uygun fişi seçin).
- Cihazı kuru tutun ve doğrudan güneş ışığında bırakmayın.
- Üniteyi su veya diğer sıvıların içine koymayın veya düşürmeyin.
- Yalnızca cihazla birlikte verilen Medela bileşenleriyle birlikte kullanın.
- Tehlikeli koşullar yaratabileceğinden, imalatçının önermediği yardımcı aksesuarları kullanmayın.
- Bileşenleri yıpranma veya hasara karşı kontrol edin.
- Cihazın içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek hiçbir parça yoktur.

### **Cihazı kendiniz onarmaya çalışmayın.**

- Cihazla birlikte bir serum askısı adaptörü kullanılıyorsa, serum askısına devrilme tehlikesi oluşturabilecek şekilde aşırı donanım yüklemeyin.

### Elektrik

- Cihazın voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.
- Güç kablosunu önce cihaza, daha sonra duvardaki prize takın.
- Her kullanımdan sonra elektrikli cihazını fişini prizden mutlaka çekin.
- Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesi, ancak güç kordonunun prizden çıkarılmasıyla sağlanır.
- Güç kablosunu ve tüm parçaları ısıtılmış yüzeylerden uzak tutun.

### III Önemli Korunma Önlemleri

- Güç kablosu veya fişi hasar görmüş, düzgün çalışmayan, düşmüş ya da hasar almış veya suya düşürülmüş bir elektrikli cihazı asla çalıştırmayın
- Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza temas etmeyin. Cihazı derhal prizden çıkartın.
- Her zaman uygun koruyucu topraklaması olan bir priz kullanın.

#### **Kullanma/Çalıştırma**

- Cihazı çocukların etrafında kullanırken kontrollü olun.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanılmasıyla ilgili olarak kendilerine eğitim veya gözetim sağlanmadan fiziksel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim veya bilgileri eksik kişiler tarafından kullanılmaya yönelik değildir.
- Cihazı yalnızca dik konumda çalıştırın.
- Cihaz elektrik prizine takılıyken asla başıboş bırakılmamalıdır
- Uyurken veya çok uykuluysen cihazı kullanmayın.
- Açık havada kullanmayın.
- Cihazı suyun içine düşebileceği bir yerde kullanmayın ve tutmayın.
- Duş ve banyo esnasında kullanmayın.
- Çalışma sırasında devrilme olasılığını en aza indirmek için, cihazı serum askısı üzerinde 1,5 m'den (5 fit) yükseğe koymayın.
- **Bebeğe vermeden önce süt sıcaklığını mutlaka kontrol edin.**
- Cihaz açıkça ve döngü işlemiyorsa, 10 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

#### **Temizlik ve Hijyen**

- Cihaz, standart hastane dezenfektanları içeren kağıt mendil veya tüy bırakmayan bez kullanılarak gerekli şekilde temizlenmelidir. Sıvıyı doğrudan cihazın üzerine püskürtmeyin veya boşaltmayın.
- Cihaz temizlendiği sırada kapalı ve fişi çıkarılmış olmalıdır.
- Cihaza ait Medela Tek Kullanımlık Ek parçalar tek bir hastada kullanıma yönelik bakım ürünleridir ve çapraz kontaminasyon riskini azaltmak için hastalar arasında paylaşılmamalıdır.

BU KULLANMA KILAVUZUNU MUHAFAZA EDİN

## IV Montaj ve Kurulum

**Calesca'yı ambalajından çıkarın. Üniteyi kullanmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyin. Talimatları ve düzeneği gözden geçirin. Gerekirse, Calesca'ya ekranındakileri kendi dilinizde açıklayan etiketler yapıştırın.**

1



Cihazla birlikte verilen güç kablosunu (ülkenize uygun fişi seçin) ünitenin arka kısmında bulunan yuvaya bağlayın. Cihazın fiş yuvasının etrafında bulunan kablo tutma telini fişin üzerine doğru aşağı bastırarak sabitleyin.  
NOT: İdeal ses basıncı seviyesi için, cihazın hastadan en az 1 metre uzağa yerleştirilmesini öneriyoruz.

### Tezgah üzerine veya diğer bir sert yüzeye yerleştirme

2



Yüzeyin temiz ve kuru olduğundan emin olun. Cihazı, ünitenin devrilme veya düşme olasılığının en az olduğu katı ve sağlam bir yüzeye koyun. Cihazı, personelin cihaz boşluğunu görebileceği kadar alçak yüzeylere yerleştirin.

Ünitenin altındaki veya arkasındaki delikleri kapatmayın.



### İsteğe bağlı: Serum askısına montaj yapılabilir.

3



Pim kilitle  
değil



Pim kilitle

Serum askısı adaptörünü ambalajdan çıkarın (ayrı olarak satılır). Cihazın her iki yanındaki serum askısı konumlandırma yuvalarını bulun. Serum askısı üzerindeki pim kilitlemiş olduğunu doğrulayın (BKZ. RESİM)  
Pim kilitlememişse, yuvarlak düğmeyi pim yerine oturana dek saat yönünde çevirin.

4



Cihazı bir elinizde güvenli bir şekilde tutarken, adaptörün U şeklindeki kısmını dikkatlice kaydırarak cihaz üzerindeki istenen askı yuvasına geçirin ve tık sesiyle yerine oturtun. Adaptörü istediğiniz serum askısına yerleştirin. Cihazın, serum askısındaki diğer donanımların çalışmasını engellemesine dikkat edin. Sabitlemek için, kelepçe serum askısına sıkıca oturuncaya dek üçgen düğmeyi saat yönünde çevirin.

Ünitenin altındaki veya arkasındaki delikleri kapatmayın.



5





Cihazı serum askısı desteğinden sökmek için, pimi dışarı çekin, ¼ tur çevirin ve serbest kalmasını sağlayın. Pim serbest kalacak ve cihazın destekten kaydırılarak çıkarılmasına izin verecektir. Serum askısı desteği takılı bırakıldığında cihazın tezgah üstünde kullanımını engellemez.

## V Çalıştırma

### Cihaza uygun anne sütü saklama kapları:

- Maksimum yüksekliği 161 mm olan 250 ml hacme kadar şişeler (plastik veya cam).
- 60 ml hacme kadar şırıngalar (plastik)



Hastane sınıfı fişi bir duvar prizine takın. Cihazın görüntü panelinde bulunan güç düğmesine basın. Ünite, hem ön tarafında bulunan bir görsel gösterge hem de kısık sesli işitilebilir gösterge ile imal edilmiştir. İşitilebilir göstergenin sesini kapatmak için  sessiz düğmesine basın. İşitilebilir göstergenin sessize alındığını doğrulamak için, LCD Ekranın sağ üst kısmında  simgesi görüntülenir.

### İç parçanın takılması



Medela Tek Kullanımlık İç Parçayı plastik poşetten çıkarın. İsteğe bağlı olarak, iç parçaya hasta bilgilerini, tarihi ve saati kalıcı bir kalemle yazın (birden fazla hastanın kullandığı durumlarda).



Cihazın kapağını açın. Etiketli cihaza eklemeye önce genişletin. İç parçayı mafsaldan kıvrın ve yerine yerleştirin. NOT: İç parça doğru şekilde takılmazsa cihaz çalışmaz.



Bir elinizi iç parçanın sert kısmının üzerine koyarken, diğer elinizle cihazın içine uzanıp iç parçanın torba kısmını genişletin iç duvara yayılmasını sağlayın. ÖNEMLİ: İyi bir hava akışı ve doğru ısıtma için, iç parça cihazın iç duvarlarına dayanacak şekilde açılmalıdır.



Tepsiyi yan tarafı aşağı bakacak şekilde cihazın arka tarafına yerleştirin. NOT: Şırınga veya şişe ısıtırken her zaman tepsiyi kullanın.

### Bir kap içerisinde ısıtılıyor veya buzu çözdürülüyorsa



Süt saklama kabı için mutlaka bir kapak kullanın. Saklama kabını cihazdaki tepsinin ortasına yerleştirin ve cihazın kapağını kapatın. ıllıtılacak sütün hacmini kaydedin.


## Bir şırınga içerisinde ısıtılıyor veya buzu çözündürülüyorsa







Her zaman şırınga kapağı kullanın. Cihazın kapağını kapatın. Şırınganın ucunu, iç parçanın ön kısmında bulunan delik kısmı, flanşı iç parçanın ön yüzüne düz olarak dayanıncaya dek sokun. *Isıtılacak süt miktarını not edin.*

## Ilıtma modu







Cihaz başlangıçta varsayılan olarak ılıtma moduna geçer; bu durum, WARM (Ilıtma) ifadesinin daire içine alındığı LCD Ekranı bakarak doğrulanabilir (WARM). Ilıtma modunu onaylamak için  düğmesine basın





Cihaz başlangıçta varsayılan sütün ilk sıcaklığının soğutma sıcaklığı  (4 °C) olduğunu kabul eder. İstenen başlangıç sıcaklığını seçmek için (soğutulmuş, oda veya dondurulmuş) / ok tuşlarını kullanarak sütün ilk sıcaklığını seçin. Enter düğmesine  basın.



Isıtılacak süt hacmini girmek için okları kullanın. Sağı gösteren ok  hacmi artırır. Sağ oku  basılı tutarsanız, 10 ml'lik adımlar halinde artmaya başlar. Gerekirse, hacmi azaltmak için sol oku  kullanın. İstenen hacme ulaşıldığında enter düğmesine  basın.




Üniteye girilmiş olan bilgiler cihazın ekranında yanıp söner ve tamamlanma süresi görüntülenir. Bilgiler doğruysa başlat düğmesine  basın.

Bilgiler doğru değilse, durdur düğmesine  basın ve buz çözme bölümündeki adımları 8. adımdan itibaren tekrar edin.



LCD ekranda iki kronometre bulunur. Ekranın sol altında toplam döngü süresi gösterilir ve sıfıra doğru geri sayım yapılır. Ekranın sol üstünde, sütün cihaza konulduğu andan itibaren geçen toplam süre gösterilir.

Buz çözme döngüsü sırasında kapak açılırsa ünite 60 saniyelik bir duraklama moduna geçer. Ünitenin önündeki görsel gösterge turuncu yanıp söner. Şırınga veya kap üniteye geri koyulursa, başlat düğmesine  basılabilir ve böylece döngü tamamlanana kadar devam eder. 60 saniyelik süre aşılsa, ünite durur ve sıfırlanır.

Not: Şırınga kullanırken bekleme modunu etkinleştirmek için kapağı açın.

## V Çalıştırma


13



Isıtma döngüsü tamamlandığında, ünitenin üzerindeki görsel gösterge yeşil yanıp söner ve işitilebilir gösterge (sessize alınmadıysa) çalar. Isıtma döngüsü tamamlandığında, cihaz otomatik olarak bir bekleme döngüsüne geçer (30 dakikaya kadar). Bekleme döngüsü sırasında, sütün bebeğe verilmeden önce soğumasını önlemek için, vücut sıcaklığında tutulan sıcak hava ünite içinde dolaşmaya devam eder. Görsel gösterge yeşil yanıp sönmeye devam eder. İşitilebilir gösterge (sessize alınmadıysa) her 5 dakikada bir çalar.

14



Bekleme döngüsü sırasında kapak açılırsa, görsel gösterge turuncu yanıp söner ve ünite 60 saniyelik bir duraklama moduna geçer. Şırınga veya kap üniteye geri koyulursa, başlat düğmesine  basılabilir ve böylece bekleme döngüsü tamamlanana kadar devam eder.

60 saniyelik süre aşılsa, ünite durur ve sıfırlanır. Bekleme döngüsü sona erdiğinde ünite sıcaklığı korumayı sürdürmeyecektir. Süt geri alınana kadar her 15 saniyede bir bip sesi (sessize alınmazsa) verecektir. İşlem tamamlandığında sütü hafifçe karıştırın. Not: Şırınga kullanırken bekleme modunu etkinleştirmek için kapağı açın.





**ÖNEMLİ:** Bebeğe vermeden önce kaba/şırıngaya dokunun ve süt sıcaklığını mutlaka kontrol edin.

NOT: Calesca, soğutucu sıcaklıklarındaki (yaklaşık 4 °C) sütü ılıtmak üzere tasarlanmıştır. Süt döngünün başında buz içeriyorsa, ısıtma döngüsü sonunda süt sıcaklığı cihazın tasarım aralığının altına düşebilir.

### Buz çözme modu





15



Cihaz başlangıçta varsayılan olarak ısıtma moduna geçer (WARM). Buz çözme modunu seçmek için, cihazın ön kısmında sağ ok  düğmesine  basın. Enter düğmesine  basın. Buz çözme modu seçildiğinde , ünite dondurulmuş ilk süt sıcaklığını otomatik olarak seçer.


16




Isıtılacak süt hacmini girmek için okları kullanın. Sağ gösteren ok  hacmi artırır. Sağ oku  basılı tutarsanız, 10 ml'lik adımlar halinde artmaya başlar. Gerekirse, hacmi azaltmak için sol oku  kullanın. İstenen hacme ulaşıldığında enter düğmesine  basın.

17



Üniteye girilmiş olan bilgiler cihazın ekranında yanıp söner ve tamamlanma süresi görüntülenir. Bilgiler doğruysa başlat düğmesine  basın.


Bilgiler doğru değilse, durdur düğmesine  basın ve buz çözme bölümündeki adımları 15. adımdan itibaren tekrar edin.

18



LCD ekranda iki kronometre bulunur. Ekranın sol altında toplam döngü süresi gösterilir ve sıfıra doğru geri sayım yapılır. Ekranın sol üstünde, sütün cihaz konulduğu andan itibaren geçen toplam süre gösterilir.

Bekleme döngüsü sırasında kapak açılırsa, ünite 60 saniyelik bir duraklama moduna geçer. Ünitenin önünde bulunan görsel göstere turuncu yanıp söner.

Şırınga veya kap üniteye geri koyulursa, başlat düğmesine  basılabilir ve böylece döngü tamamlanana kadar devam eder. 60 saniyelik süre aşırsa, ünite durur.

Not: Şırınga kullanırken bekleme modunu etkinleştirmek için kapağı açın.

19



Buz çözme döngüsü tamamlandığında ılıtma işlemi otomatik olarak kapanır. Görsel gösterge yeşil yanıp sönmeye devam eder ve işitebilir gösterge (sessize alınmadysa) her 15 saniyede bir çalar. Buzun tamamen çözülmemesi için, buz çözme döngüsü tamamlandıktan hemen sonra sütü alın.

NOT: Soğutmaya en uygun sıcaklıkta olması için, anne sütünde biraz buz kalmalıdır.

NOT:Calesca, önerilen dondurucu sıcaklıklarındaki (yaklaşık -20 °C) sütün buzunu çözme üzere tasarlanmıştır. *Süt tamamen sıvıysa, buz çözme döngüsü sonunda sütün nihai sıcaklığı cihazın tasarım aralığının üzerinde olabilir.* Buz çözme işlemi tamamen donmuş haldeki süte uygulanmalıdır.

## VI Temizlik ve Hijyen

### Önemli:

- Kullanmadan önce, cihazın fişini prizden mutlaka çekin.
- Aşağıda sıralanan bütün temizlik prosedürleri için kaliteli içme suyu kullanın.
- Cihazı suyun içine batırmayın veya sterilize etmek için otoklav, ısı, buhar, EO (Etilen Oksit) veya radyasyon kullanmayın.
- Cihazı kullanan kişi, cihazın üzerine veya içine tehlikeli madde dökülmesi halinde uygun dezenfekte etme işlemlerini gerçekleştirmekten sorumludur.
- Bu öneriler, kurumlar arasında farklılık gösterebilecek resmi prosedürlerin yerine geçmez.
- Metal kapak menteşesinde yerinde gres yağı olduğu görülebilir ve bu normal kabul edilmektedir. Kapak menteşe yerinin ömrünü kısaltabileceğinden gres yağını TEMİZLEMİYİN.

### Kabul edilebilir temizlik deterjanları

- Cavicide® temizleyici ve/veya kağıt mendil
- Sani-cloth® temizleyici ve/veya kağıt mendil
- İzopropil alkol
- Sabun ve su

### Hijyen

Isıtıcıyı çalıştırmadan, içe takılan parçalarını açmadan ve/veya takmadan önce ellerinizi yıkayın.

## VI Temizlik ve Hijyen

### Cihazın Bakımı



#### Hazırlık

Calesca ilk kullanım öncesinde ve farklı hastalar arasında kullanılmadan önce temizlenmelidir. Bu ürünün içine takılan parçalar tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir ve ortak kullanılmamalıdır. Cihazın uygun temizlik yapılmadan birden fazla kişi tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir.

#### Farklı hastalar arasında kullanım

Medela Tek Kullanımlık İç Parçasını çıkarın ve kağıt mendil ya da tüy bırakmayan bez kullanarak normal bir hastane dezenfektanı ile temizleyin. Sıvıyı doğrudan cihazın içine veya üzerine püskürtmeyin veya boşaltmayın. Kullanmadan önce kurumasını bekleyin.

#### Tek hastada kullanım

Cihaz, kullanım öncesinde ve farklı hastalar arasında kullanılmadan önce hastanelerde kullanılan normal bir dezenfektan ile silinmelidir. Cihazın üzerine süt dökülürse, içine takılan parçayı çıkarın ve üniteyi silin.

#### Birden fazla hastada kullanım

Cihaz birden fazla hasta için kullanılıyorsa, içine takılan parçalar hastanın yanında bırakılmamalı ve hasta adı, tarih ve saat açık ve okunaklı bir şekilde üzerine yazılmalıdır. İç parçalar tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir. Farklı hastalar arasında kullanılan cihazın dış yüzeyinin, yaygın olarak kullanılan hastane kalitesinde bir dezenfektan ile silinmesi önerilir. Ortak kullanılan Ekipman temizliğiyle ilgili hastane politikalarına başvurun.

### Tek Kullanımlık İç Parçaların Kullanımı



#### Kullanımda

Medela Tek Kullanımlık İç Parçası kullanımı sınırlı bir üründür. Medela, iç parçanın her 12 saatte bir değiştirilmesini önerir. İç parça anne sütüyle temas edecek olursa, parça değiştirilmelidir. Anne sütünün cihaz ile doğrudan temas etmesi olasılığını doğuracak görünür bir hasar oluşması halinde de içe takılan parça değiştirilmelidir.

#### İç parçanın bakımı

Her ısıtma ve/veya buz çözme seansından sonra iç parçada yoğunlaşma ve/veya süt olup olmadığını kontrol edin. İç parçalar tek hastada kullanıma yönelik ürünlerdir.

#### İç parçada yoğunlaşma görülürse

Cihazın içine koyulan ve buz çözülürken donmuş şişenin dış yüzeyi buz tutmuşsa, iç parçada yoğunlaşma görülebilir. Isıtma ve/veya buz çözme döngüsü tamamlandıktan sonra yoğunlaşmayı gidermek için, cihazın havayla kurumasını bekleyin.

#### İç parçada süt görülürse

İç parçayı hemen atın. Cihazda süt izleri olup olmadığını kontrol edin ve temizleyin. gerekirse Bir sonraki kullanımda cihazın içine yeni bir iç parça takın.

#### Hasarlı iç parçalar

İç parçalarda yırtılma gibi gözle görülür hasar olup olmadığını kontrol edin. İç parçada hasar varsa, insan sütünün cihaz ile temas etmemesi için hemen atın ve değiştirin.

## VII Garanti

Ünitenin garanti süresi, tek kullanımlik iç parça ve aksesuarlar hariç olmak üzere, teslimat tarihinden itibaren 2 yıldır. Üretici firma yanlış veya amaç dışı ya da yetkisiz kişilerce yapılan kullanımlar sonucu ortaya çıkabilecek hasarlardan sorumlu değildir. Rutin kontroller ve servis işlemleri yalnızca Medela yetkili personeli tarafından gerçekleştirilebilir.

## VIII İmha etme

Ünite, ayrılamayan teknik plastik ve metal maddelerden yapılmıştır. Yerel düzenlemelere uygun olarak elden çıkarılmalıdır.

## IX Parça numaraları

1	Tek Kullanımlik İç Parçalar (her birinde 25 adet olan 4 kutu)	020.0002
2	Serum Askısı Adaptörü	020.0001
3	Güç Kablosu Euro	200.3719
4	Güç Kablosu CH	200.3720
5	Güç Kablosu UK	200.3721
6	Güç Kablosu AUS/NZ	200.3722
7	Güç Kablosu JA	200.4202

## X Sorun giderme

Sorun	Göstergeler
Gösterge ışığı kırmızı yanıp sönüyor	LCD panelinde hata göstergesi ve iç parça göstergesi yanıyor
Gösterge ışığı kırmızı yanıp sönüyor	LCD panelinde hata göstergesi ve kapak kapatma göstergesi yanıyor
Ünite açılmıyor.	
Serum askısı kelepçesi, cihazın yan tarafındaki askı montaj yuvasına takıldıktan sonra cihazdan kayıp çıkıyor.	
Süt çok sıcak	Dokunulduğunda sıcak
Süt çok soğuk	
Buzu çözdüğü süt hiç buz içermiyor	
Duraklatma modundan devam edilemiyor.	“Duraklatma” göstergesi
Çalışma sırasında beklenmedik duraklatma modu	“Duraklatma” göstergesi
Gösterge ışığı kırmızı yanıp sönüyor	Hata göstergesi ve LCD panelinin sol alt bölümünde, büyük kronometrenin olması gereken yerde hata kodu
	Hata Kodu: 01-08, 11, 12
	Hata Kodu: 09
	Hata Kodu:13
	Hata Kodu:14

## Olası Çözüm

İç parçanın takıldığından emin olun. Cihazın kapağını açın ve iç parçayı düzgün şekilde takın. Başlat düğmesine basın.

Kapağı kapatın ve başlat düğmesine basın.

Cihazın arkasındaki fişin tamamen içeri itilip itilmediğini kontrol edin. Cihazın fişini duvar prizinden çıkarın ve başka bir prizi deneyin.

Takmadan önce serum askısı adaptörünün piminin kilitlendiğinden ve adaptör askı montaj yuvasına kaydırıldığından yerine oturduğundan emin olun.

Bebeğe vermeden önce sütün ılımasını bekleyin. Doğru ayarların kullanıldığından emin olun.

Not: Yüksek sıcaklıklar, anne sütünün bazı aktif immünolojik özelliklerine zarar verebilir.

Sütü 60 saniye içinde üniteye geri koyun ve ısıtmaya devam etmek için başlat düğmesine basın. Yeni bir ısıtma döngüsü başlatmayın.

Doğru ayarların kullanıldığından emin olun. Buz çözme döngüsü tamamlandığında sütü hemen geri alın.

Kapağın kapalı ve iç parçanın tam oturmuş olduğundan emin olun. Şırınga kullanılıyorsa, başlat düğmesine basmadan önce geri koyulduğundan emin olun.

İç parçanın yerine tam oturduğundan ve şırınganın ortalandığından emin olun. Ünite, güneş ışığı veya ısı lambası gibi yoğun kızılötesi yayılım yapan bir ışık kaynağının yanındaysa başka bir konuma taşıyın.

Güç düğmesini en az 4 saniye basılı tutun veya cihazın fişini çekin; on saniye bekleyin; cihazı yeniden prize takın ve güç düğmesine basın.

Servis için iade edin.

Fanın engellenmediğinden emin olun.

Üniteyi kullanmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyin

Ünitenin, oda sıcaklığı ve havalandırması yeterli bir alanda olduğundan emin olun. Ünitenin alt ve arka kısımlarındaki havalandırmanın engellenmediğinden emin olun.

## حل ممكن

تأكد من تركيب الشريحة. افتح غطاء الجهاز وقم بتهيئة الشريحة جيدًا. اضغط على زر Start (بدء).

اغلق الغطاء واضغط على زر Start (بدء).

تأكد مما إذا كان المقبس الموجود خلف الجهاز قد تم الضغط عليه تمامًا إلى الداخل من عدمه. افصل الجهاز من مأخذ التيار الكهربائي في الحائط، وجرب مأخذًا آخر.

تأكد من إحكام المسامير الفاص بقطب IV قبل التركيب وتثبيتها في مكانه محدثًا صوت التركيب وذلك عند إدخال المحول في فتحة التركيب الموجودة في القائم.

اترك اللبن يبرد قبل تناوله. تأكد من استخدام الإعدادات الصحيحة. ملحوظة: ربما تؤدي درجات الحرارة العالية إلى التأثير سلبيًا على بعض الخصائص المناعية النشطة في لبن الأم.

ضع اللبن في الجزء الخلفي من الوحدة لمدة 60 ثانية، واضغط على زر Start (بدء) للاستمرار في التدفئة. لا تبدأ تشغيل دورة تدفئة أخرى.

تأكد من استخدام الإعدادات المناسبة. اخرج اللبن فورًا عند انتهاء دورة الإذابة.

تأكد من إغلاق الغطاء وتركيب الشريحة جيدًا. إذا كنت تستخدم محقنة، فتأكد من استبدالها قبل الضغط على زر Start (بدء).

تأكد من تركيب الشريحة جيدًا وتوسط المحقنة. إذا كانت الوحدة قريبة من مصدر ضوء يصدر أشعة تحت الحمراء مثل ضوء الشمس أو المصابيح الساخنة، فانقله إلى مكان آخر.

اضغط على زر الطاقة بشكل متواصل لمدة 4 ثوانٍ على الأقل أو افصل الجهاز وانتظر 10 ثوانٍ، ثم قم بتوصيله مرة أخرى في الحائط واضغط على زر الطاقة.

الرجوع إلى الصيانة.

تأكد من أن المروحة لا يعوقها شيء.

اسمح للوحدة بالوصول إلى درجة حرارة الغرفة قبل الاستخدام.

تأكد من أن الوحدة في منطقة بها تهوية مناسبة في درجة حرارة الغرفة. تأكد من عدم انسداد فتحات التهوية في الجانبين السفلي والخلفي من الوحدة.

مشكلة	مؤشرات
يُصدر المؤشر الضوئي ضوءاً أحمر	مؤشر الخطأ ومؤشر الشريحة مضاء ان على شاشة LCD
يصدر المؤشر الضوئي وميضاً أحمر.	مؤشر الخطأ ومؤشر الغطاء المغلق على شاشة LCD مضاءين.
الوحدة لا يمكن تشغيلها.	
مشبك قطب IV ينزلق من الجهاز بعد تركيبه في فتحة التركيب الخاصة بالقطب على جانب الجهاز.	
اللبن ساخن جداً.	ساخن لدرجة لا يمكن لمسه معها.
اللبن بارد جداً.	
اللبن المذاب ليس فيه ثلج.	
لا يمكن استئناف التشغيل من وضع "الإيقاف المؤقت".	مؤشر "الإيقاف المؤقت"
وضع إيقاف مؤقت غير متوقع في أثناء التشغيل.	مؤشر "الإيقاف المؤقت"
مؤشر الضوء يصدر ضوءاً أحمر.	مؤشر الخطأ وكود الخطأ في الجزء الأيسر السفلي من لوحة LCD حيث ينبغي أن يتم عرض المؤقت الكبير.
	كود الخطأ: 01-08, 11, 12
	كود الخطأ: 09
	كود الخطأ: 13
	كود الخطأ: 14

يمتد ضمان هذه الوحدة لمدة سنتين من تاريخ الاستلام، باستثناء الملحقات والبطانات القابلة للاستخدام مرة واحدة. إن المصنّع غير مسؤول عن أي تلف أو ضرر لاحق يتسبب فيه أي تشغيل غير صحيح أو استخدام غير مناسب أو استخدام من أشخاص غير مصرح لهم باستخدام الجهاز. يمكن تنفيذ عمليات الفحص الدورية والصيانة من جانب الأشخاص المصرح لهم بذلك من Medela.

تم تصنيع الوحدة من أجزاء فنية بلاستيكية ومعدنية لا يمكن فصلها. ويجب أن يتم التخلص منها وفقًا للوائح القانونية المحلية.

020.0002	الشرائح القابلة للاستخدام مرة واحدة (٤ علب يشتمل كل منها على ٢٥ قطعة)	1
020.0001	محول القطب IV	2
200.3719	كابل طاقة من النوع المستخدم في أوروبا	3
200.3720	كابل طاقة من النوع المستخدم في سويسرا	4
200.3721	كابل طاقة من النوع المستخدم في المملكة المتحدة	5
200.3722	كابل طاقة من النوع المستخدم في أستراليا ونيوزيلندا	6
200.4202	كابل طاقة من النوع المستخدم في الولايات المتحدة الأمريكية	7

ينبغي تنظيف جهاز Calesca قبل الاستخدام لأول مرة وبين المرضى. إن شرائح هذا المنتج مجهزة لاستخدام مريض واحد وينبغي عدم الاشتراك في استخدامها. قد يؤدي استخدام الجهاز من أكثر من مستخدم من دون التنظيف الملائم إلى مخاطر صحية.

قم بإزالة الشرائح القابلة للفك من جهاز Medela وتنظيفها بمطهر عام للمستشفيات باستخدام مناديل أو قماش غير منفتل. لا تقم برش أو صب سائل مباشرة داخل الجهاز أو فوقه. اتركه ليجف في الهواء قبل الاستخدام.

ينبغي مسح الجهاز بمطهر مستشفيات شائع الاستخدام قبل الاستخدام وبين المرضى. إذا تسرب اللبن إلى الجهاز، تتم إزالة الشريحة ومسح الوحدة.

إذا تم استخدام الجهاز مع أكثر من مريض، ينبغي أن تظل الشرائح مع المريض وعليها ملصقات واضحة ومقروءة باسم المريض والتاريخ والوقت. الشرائح لاستخدام مريض واحد. يوصى بمسح السطح الخارجي للجهاز بمطهر شائع الاستخدام في المستشفيات بين المرضى. راجع سياسات المستشفى لتنظيف التجهيزات المشتركة.

شرائح Medela القابلة للفك مجهزة للاستخدام المحدود. توصي Medela بتغيير الشرائح كل 12 ساعة. ينبغي تغيير الشرائح إذا لامست اللبن البشري. كما ينبغي تغييرها أيضاً إذا حدث ضرر مادي قد يؤدي إلى احتمال ملامسة اللبن البشري بشكل مباشر للجهاز.

افحص الشريحة بعد كل تحذير و/أو جلسة إذابة للتكاثف و/أو اللبن. الشرائح لاستخدام مريض واحد.

قد يظهر التكاثف في الشريحة إذا ظهر ثلج من الخارج على الزجاج المجددة التي تم وضعها وإذابتها في الجهاز. للتخلص من التكاثف بعد استكمال دورة التسخين و/أو الإذابة، اتركها لتجف في الهواء.

تخلص من الشريحة على الفور. ابحث في الجهاز عن أية آثار للبن ونظفها عند الحاجة. قم بتركيب شريحة جديدة في الجهاز للاستخدام التالي.

افحص الشرائح للكشف عن وجود أي تلف ظاهر للعين (مثل قطوع أو تمزقات). إذا كانت الشريحة تالفة، تخلص منها على الفور واستبدلها لتجنب ملامسة لبن الأم للجهاز.

## التجيز

## بين استخدام كل مريض

## لاستخدام مريض واحد

## لاستخدام عدة مرضى

## التعامل مع الشرائح القابلة للفك

## قيد الاستخدام

## العناية بالشرائح

## إذا ظهر التكاثف في الشريحة

## إذا ظهر اللبن في الشريحة

## الشرائح التالفة



يوجد عدّادان زمنيان في شاشة LCD. تعرض الشاشة الموجودة في الركن الأيسر السفلي الوقت الإجمالي للدورة، وسبباً العد التنازلي في الوقت وصولاً إلى القيمة 0. أما الشاشة الموجودة في الركن الأيسر العلوي فتعرض إجمالي الوقت المنقضي الذي ظل اللبن خلاله في الجهاز.

إذا تم فتح الغطاء أثناء دورة فك التجميد، فسوف يدخل الجهاز في وضع التوقف المؤقت لمدة 60 ثانية. سيصدر المؤشر المرئي على الواجهة الأمامية للوحدة وميضاً برتقاليًا.

إذا تم وضع المحقنة أو الحاوية خلف الوحدة، فيمكن الضغط على زر (بدء)، وستستمر الدورة حتى تكتمل مدتها. إذا تم تجاوز فترة الـ 60 ثانية، فستتوقف الوحدة ويُعاد ضبطها

ملحوظة: افتح الغطاء لتنشيط وضع الإيقاف المؤقت أثناء استخدام المحقنة



18

عندما تكتمل دورة الإذابة، سيتوقف إجراء التدفئة تلقائيًا. سيستمر المؤشر الضوئي في إصدار ضوء أخضر، كما سيصدر المؤشر الصوتي صوتًا (إذا لم يتم كتمه) كل 10 ثانية. أخرج اللبن فور اكتمال دورة الإذابة لضمان عدم ذوبان الثلج تمامًا.

ملحوظة: ينبغي أن يظل هناك بعض الثلج في لبن الأم حتى يكون في درجة الحرارة المثلى للتبريد.



19

ملحوظة: تم تصميم جهاز *Calesca* لإذابة اللبن من درجات حرارة المُجمّد الموصى بها (-20 درجة مئوية / -4 درجة فهرنهايت تقريبًا). إذا كان اللبن يشتمل على أي سائل، فإن درجة الحرارة النهائية للبن في نهاية دورة التبريد ربما تزيد على المدى المحدد في الجهاز. ينبغي إذابة اللبن من حالة التجميد التام.

## VI التنظيف والتعقيم

هام:

- افصل دائماً الجهاز من مصدر الكهرباء قبل تنظيفه.
- استخدم الماء الصالح للشرب في أي من إجراءات التنظيف التالية.
- لاتغمرالجهازفيالماءأوتمسّخفيهمعقّامأوتمّعرضلحرارةوالبخارأوأكسيدالبيوتيلين أو تستخدم الإشعاع في تعقيمه.
- يمكن لمس سطح الجهاز وتغييره أو تنظيفه برفيدلجلالتعليقألفنيتأذا انكبتمادةخطرةعلى الجهاز أو داخله.
- هذاالتوصياتليسبتديلةعنالإجراءاتالرسمةالتييربماتختلفبينالمؤسسات.
- ربمابكونالشحنالموجودعلىالمفصلةالمعنيتعملحوظاويغتبرأمراًعادياً. لاتقمبإزالة الشحن حيث إنه ربما يؤدي إلى تقويل عمر المفصلة.

- منظف *Cavicide*® و/أو الممسحات
- منظف *Cavicide*® و/أو الممسحات
- كحول إيزوبروبيل
- ماء وصابون

**مواد  
التنظيف  
المقبولة**

اغسل يديك قبل تشغيل المُسَخِّن وفتح الشدائ ح  
و/أو تركيها.

**التعقيم**

13

عند اكتمال دورة التدفئة، سيصدر المؤشر المرئي المبين على الوحدة ضوءاً أخضر، بينما سيصدر المؤشر الصوتي جرساً (إذا لم يكن قد تم كتمه). عند اكتمال دورة التدفئة، ينتقل الجهاز تلقائياً إلى دورة توقف لمدة ٣٠ دقيقة. وفي أثناء دورة التوقف، سيستمر الهواء الدافئ الذي يكون في درجة حرارة الجسم في الدوران في الوحدة للتأكد من أن اللبن لن يبرد قبل تناوله. سيستمر المؤشر المرئي في إصدار ضوء أخضر. وسيصدر المؤشر الصوتي (إذا لم يكن قد تم كتمه) جرساً كل ٥ دقائق.



14

إذا كان الغطاء مفتوحاً في أثناء دورة التوقف، فسيصدر المؤشر المرئي وميضاً برتقالياً، وستدخل الوحدة في وضع الإيقاف المؤقت لمدة 60 ثانية. إذا تم وضع المحقنة أو الحاوية خلف الوحدة، فيمكن الضغط على زر (بدء)، وستستمر دورة التوقف حتى تكتمل مدتها. إذا تم تجاوز فترة الـ 60 ثانية، فستتوقف الوحدة، ويُعاد ضبطها. وبمجرد أن ينتهي وقت دورة التوقف، فسيستوقف الجهاز عن الاستمرار في الحفاظ على درجة الحرارة. وسيصدر صوتاً (إذا لم يتم إيقافه) كل 15 ثانية حتى يتم إخراج اللبن. امزج اللبن برفق عند الانتهاء من تحضيره  
ملحوظة: افتح الغطاء لتنشيط وضع الإيقاف المؤقت أثناء استخدام المحقنة  
هام: المس الحاوية/المحقنة دائماً وافحص درجة حرارة اللبن قبل استخدامه.



ملحوظة: تم تصميم جهاز *Calesca* لتدفئة اللبن من درجات حرارة التلاجة (تقريباً ٤ درجات مئوية / ٣٩.٢ درجة فهرنهايت). إذا كان اللبن يشتمل على أي ثلج في بداية الدورة، فإن درجة الحرارة النهائية للبن في نهاية دورة التدفئة ربما تقل عن المدى المحدد في الجهاز.

## وضع الإذابة

15

يتم ضبط الجهاز افتراضياً عند تشغيله على دورة التدفئة (WARM). اضغط على السهم المتجه إلى اليمين (➔) والموجود على واجهة الوحدة لتحديد وضع الإذابة. اضغط على زر (Enter) (الإدخال). ستقوم الوحدة تلقائياً باختيار درجة حرارة التجميد المبدئية \* للبن عند اختيار وضع الإذابة.



16

استخدم الأسهم لإدخال كمية اللبن المطلوب إذابتها. يعمل السهم المتجه إلى اليمين (➔) على زيادة الكمية. إذا ضغطت بشكل متواصل على السهم المتجه إلى اليمين (➔)، فسيبدأ في زيادة الكمية بمقدار ١٠ مليلتر. استخدم السهم المتجه إلى اليسار (➔) لتقليل الكمية عند الضرورة. وبمجرد الوصول إلى الكمية المطلوبة، اضغط على زر (Enter) (الإدخال).



17

ستقوم شاشة الجهاز بالوميض بالمعلومات التي تم إدخالها في الوحدة وستعرض وقت الانتهاء. إذا كانت المعلومات صحيحة، فاضغط على زر (Start) (بدء).  
أما إذا كانت المعلومات غير صحيحة، فاضغط على زر (Stop) (إيقاف)، وكرر الخطوات في جزء الإذابة بدءاً من الخطوة ١٥.



## إذا كانت التدفئة أو الإذابة في محقنة

استخدم دائماً غطاءً على المحقنة. اغلق غطاء الجهاز. ادخل مقدمة المحقنة في الحلقة المعدنية الموجودة في واجهة الشريحة حتى تصبغ حافة المحقنة في منطبة على اجهة الشريحة. لاحظ كمية اللبن التي سيتم تدفئتها.



7 وضع التدفئة

يتم ضبط الجهاز افتراضياً عند تشغيله على وضع التدفئة والذي يمكن التحقق منه من خلال النظر إلى شاشة LCD حيث يكون زر WARM (WARM) هو المحاط بدائرة وقيد التشغيل. اضغط على زر Enter (الإدخال) للتأكيد على تشغيل وضع التدفئة.



مبدئياً، يتم ضبط الجهاز كوضع افتراضي على درجة الحرارة المبدئية التي يتم تبريد اللبن عندها (اعتماداً على ٤ درجة مئوية أو ٣٩.٢ درجة فهرنهايت). حدد درجة الحرارة المبدئية للبن (في درجة حرارة التلاجة أو الغرفة أو التجميد) باستخدام مفاتيح الأسهم />/< لتمييز درجة الحرارة المبدئية المطلوبة. اضغط على زر Enter (الإدخال).



استخدم الأسهم لإدخال كمية اللبن المطلوب تدفئتها. يعمل السهم المتجه إلى اليمين > على زيادة الكمية. إذا ضغطت بشكل متواصل على السهم المتجه إلى اليمين >، فسيبدأ في زيادة الكمية بمقدار ١٠ مليلتر. استخدم السهم المتجه إلى اليسار < لتقليل الكمية عند الضرورة. وبمجرد الوصول إلى الكمية المطلوبة، اضغط على زر Enter (الإدخال).



ستقوم شاشة الجهاز بالوميض بالمعلومات التي تم إدخالها في الوحدة وستعرض وقت الانتهاء. إذا كانت المعلومات صحيحة، فاضغط على زر Start (بدء).

أما إذا كانت المعلومات غير صحيحة، فاضغط على زر Stop (وقف)، وكرر الخطوات في جزء التسخين بدءاً من الخطوة ٨.



يوجد عدّادان زمنيان في شاشة LCD. تعرض الشاشة الموجودة في الركن الأيسر السفلي الوقت الإجمالي للدورة، وسيبدأ العد التنازلي في الوقت وصولاً إلى القيمة 0. أما الشاشة الموجودة في الركن الأيسر العلوي فتعرض إجمالي الوقت المتقضي الذي ظل اللبن خلاله في الجهاز.

إذا كان الغطاء مفتوحاً أثناء دورة التسخين، فستدخل الوحدة في وضع الإيقاف المؤقت لمدة 60 ثانية. سيصدر المؤشر المرئي على الواجهة الأمامية للوحدة وميضاً بترتاليًا. إذا تم وضع المحقنة أو الحاوية خلف الوحدة، فيمكن الضغط على زر (بدء)، وستستمر الدورة حتى تكتمل مدتها. إذا تم تجاوز فترة الـ 60 ثانية، فستتوقف الوحدة، ويُعاد ضبطها

ملحوظة: افتح الغطاء لتنشيط وضع الإيقاف المؤقت أثناء استخدام



## الحاويات المناسبة للبن الأم:

- زجاجات سععتها حتى ٢٥٠ مللي لتر (زجاجية أو بلاستيكية) بارتفاع أقصاه ١٦٢ ملليمتر.
- محقنات سععتها حتى ٦٠ مللي لتر (بلاستيكية).

قم بتثبيت المقبس ثلاثي الأطراف في مأخذ التيار الكهربائي بالمئات. اضغط على زر الطاقة الموجود على لوحة العرض في الجهاز. تشتمل الوحدة على مؤشر مرئي موجود في مقدمتها ومؤشر صوتي منخفض الصوت. لكتم المؤشر الصوتي، اضغط على زر الكتم. وللتأكد من كتم المؤشر الصوتي، سيظهر الرمز الخاص به في الجزء العلوي الأيمن من شاشة LCD.



## تركيب الشريحة

كخيار بديل، سجّل معلومات المريض والتاريخ والوقت على الشريحة باستخدام قلم تحديد لا ينمحي (مثلاً لأغراض الاستخدام لأكثر من مريض).



افرد الشريحة قبل تركيبها في الجهاز. قم بثني الشريحة عند المفصل وقم بوضعها في المكان المخصص لها. ملحوظة: لن يعمل الجهاز إذا لم تكن الشريحة مُركبة بشكل صحيح.



ضع إحدى يديك أعلى الجزء الصلب من الشريحة، وادخل اليد الثانية عبر التجويف الموجود فيها لفرد الكيس الفاص بالشريحة. هام: لضمان تدفق الهواء جيداً والوصول إلى درجة التسخين المطلوبة، يجب فرد كيس الشريحة بحيث يطن الجوانب الداخلية للجهاز.



ضع الصينية بحيث يكون وجهها لأسفل في الجزء السفلي من الجهاز. ملحوظة: استخدم دائماً الصينية عند تدفئة المماقن أو الزجاجات



## إذا كانت التدفئة أو الإذابة في حاوية

ضع الحاوية على مركز الصينية في الجهاز ثم أغلق الغطاء. لاحظ كمية اللبن التي سيتم تدفئتها.



## IV التجميع والتركييب

اخرج جهاز Calesca من التغليف. اسمح للوحدة بالوصول إلى درجة حرارة الغرفة قبل الاستخدام. راجع التعليمات والتركييب. ضع بطاقة لاصقة مع بيانات تفسيرية مكتوبة بـ لغتك على جهاز Calesca إذا تطلب الأمر.

قم بتوصيل كابل الطاقة (اختر المقبس الصحيح المناسب لبلدك) المزود مع الجهاز في المقبس الموضوع خلف الوحدة. ارفع مشبك سلك الكابل، الموجود حول مقبس الطاقة الخاص بالجهاز، لأسفل فوق المقبس حتى يصبح أمنًا. ملحوظة: للوصول إلى مستوى مثالي للصوت، فإننا نوصي بوضع الجهاز على بعد متر واحد من المريض..



### التثبيت على منضدة أو أي سطح صلب آخر

تأكد من نظافة هذا السطح وجفافه. ضع الجهاز على سطح صلب وأمن يقلل من احتمالية سقوط الوحدة أو تعريضها للانقلاب. ضع الجهاز على الأسطح المنخفضة بدرجة تتيج للعاملين النظر في تجويف الجهاز.



لا تقم بسد فتحات التهوية الموجودة أسفل أو خلف الوحدة.

### اختياري: التثبيت على القطب IV

قم بإزالة قطب IV من التغليف (يباع منفصلاً). حدد موضع الفتحتين المخصصتين لقطب IV على كل جانب من الجهاز. تأكد من إحكام تثبيت المسامير في قطب IV (انظر الصورة). إذا لم يكن المسامير مثبتًا بإحكام، فقم بلف المقبض الدائري في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم تثبيت المسامير.



المسامير محكم غير محكم



في أثناء حمل الجهاز بيد واحدة، ادخل الجزء الذي يحمل شكل حرف L بحرص من المحول في فتحة IV المطلوبة والموجودة في الجهاز حتى تُحدث صوت الترتيب. ضع المحول في قطب IV المطلوب. تأكد من عدم تداخل الجهاز مع أية عملية يجري تشغيلها في أي جهاز آخر مثبت في قائم IV. للتأمين، اقلب المقبض المثلث باتجاه عقارب الساعة حتى يصير المشبك محكمًا في قائم IV.



لا تقم بسد فتحات التهوية الموجودة أسفل أو خلف الوحدة.

لإزالة الجهاز من قوس قطب IV، اسحب المسامير للخارج، وقم بلفه 1/8 لفة، ثم اخرجه. سيصبح المسامير غير محكم، وسيسمح للجهاز بالخروج من القوس. لا يتعارض قوس قطب IV مع استخدام السطح العلوي للجهاز إذا تم تركه مثبتًا.



- لا تقم بتشغيل أي جهاز كهربائي إذا كان في هلكبل أو مقبس التالف، وإذا لم يكن ي عمل بكفاءة، وإذا سقط على الأرض أو تعرض للتلف أو وقع في الماء.
- لا تستخدم أي جهاز كهربائي إذا سقط في الماء. افصل الجهاز فوراً.
- استخدم دائماً مآخذ للتيار الكهربائي من طرف أرضي وقائي مناسب.

#### الاستخدام / التشغيل

- يجب الإشراف على الجهاز عند استخدامه بالقرب من الأطفال.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من جانب الأشخاص ذوي الإعاقات الحسية أو الذهنية أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة الميكانيكية، أو قد تلقوا الإشراف أو تعليمات تتعلق باستخدام الجهاز من خلال شخص مسؤول عن تأمين سلامةهم.
- قم بتشغيل الجهاز فقط في وضع قائم.
- لا ينبغي أن يترك الجهاز دون وجود مشرف في حالة توصيله بمأخذ للتيار الكهربائي.
- لا تستخدم الجهاز في أثناء الزوم أو النزاع المفرد.
- لا تستخدم الجهاز بالخراج.
- لا تقم بتخزين هذا المنتج أو استخدامه في مكان يكون معرضاً فيه للسقوط في أو الجذب إلى الحوض.
- لا تستخدم الجهاز أثناء الاستحمام.
- لا تثبت الجهاز على قطب / على ارتفاع أكثر من ١.٥ متره أقدام للتقليل من إمكانية سقوطه في أثناء التشغيل.
- افحص دائماً درجة حرارة اللب قبل تناوله.
- إذا كان الجهاز قيد التشغيل ولا يقوم بتنفيذ دورة، فسوف يغلق تلقائياً بعد ١٠ دقائق.

#### التنظيف والتعقيم

- ينبغي تنظيف الجهاز كما هو موضح باستخدام مطهر مسشفيات غادية وذلك باستخدام ديل مسح أو قطع قماش خالية من النسالة. لا تقم بربش أو صرب سائل مباشرة على الجهاز.
- في أثناء التنظيف، ينبغي إيقاف الجهاز وعدم فصله.
- تستخدم شراي Medela الجرف قبل الجهاز والقابل للاستخدام مرة واحدة للنعيق بمرضوا حنقولي ستللمشاركة بين المرضي لمنع خطر انتقال التلوث.

احفظ دليل التعليمات هذا

## I جهاز Calesca للتدفئة/الإذابة

يستطيع هذا الجهاز أن يقوم بتدفئة وإذابة لبن الأم في بيئة المستشفى، ويمكن تشغيله من خلال تدوير الهواء الساخن في تجويف مغلق يحتوي إما على حاوية أو محفنة لتفزين لبن الأم. يقوم جهاز Calesca بتسخين السوائل في أكثر الحاويات استخدامًا إلى درجة حرارة تقترب من ٣٤ درجة مئوية سواء أكانت مجمدة أو خارج الثلجة أو في درجة حرارة الغرفة أو يقوم بإذابتها إلى درجة حرارة الثلجة. تساعد عملية التدفئة البطيئة على الاحتفاظ بالعناصر الغذائية والفيتامينات.

وقد تم تطوير وظائف الجهاز ومزاياه وتصميمه بشكل خاص كي يناسب وحدات العناية المركزة للأطفال حديثي الولادة (NICUs) وذلك كوحدة مفردة توضع إلى جانب سرير الطفل. وإلى جانب ذلك، يمكن استخدام هذا الجهاز أيضًا في مستشفيات الولادة، في قسم الأطفال وما شابه.

## II دواعي الاستخدام

- إن Calesca عبارة عن جهاز لتدفئة وإذابة اللبن.
- يُستخدم في تدفئة اللبن لمرضى المستشفيات دون استخدام ماء وذلك في درجة الحرارة المثالية للتغذية (تقريبًا ٣٤ درجة مئوية).
  - يُستخدم الجهاز في إذابة اللبن من حالة التجميد التام لمرضى المستشفيات دون استخدام ماء (إلى درجة حرارة الثلجة).
  - يمكن إذابة اللبن، ثم تقسيمه إلى كميات ليتم حفظها في الثلجة واستخدامها على مدار اليوم.

## III إجراءات وقائية مهمة

ينبغي عند استخدام الأجهزة الكهربائية اتباع احتياطات الأمان الأساسية لتقليل مخاطر تعرُّض الأشخاص للإصابة بحروق أو الصعق بالكهرباء أو التعرُّض للنار أو الجروح.

اقرأ جميع التعليمات بعناية قبل الاستخدام.

المنتجات

- استخدم المنتج فقط في الغرض المخصص من أجله كما هو محدد في دليل التشغيل هذا.
- استخدم فقط لئيل الطاقة الذي يأتي مع الجهاز (اختر القابس المناسب لبلدك).
- حافظ على الجهاز جافًا ولا تتعرضه في مكان مُعَرَّض لضوء الشمس المباشر.
- لا تتعرض الوحدة أو تسقطها في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا تستخدم إلا ملحونات Medela المدفوقة مع الوحدة.
- لا تستخدم ألنوبات الملحقة التي لا يوصي المصنِّع باستخدامها؛ حيث إن مذاقديتسببفيوقوع حوادث خطيرة.
- افحص الملحونات المخصصة للارتداء أو الوقاية من الأضرار.
- لا توجد أجزاء داخلة الجهاز يمكن أن يقوم المستخدم بفتحها أو إصلاحها.
- إذاتمتركيبالجهاز على قارئ ١/١، فلن تخضع لقارئ ١/١، بمجرد أن لا تجزءة التي ربما تتسبب في حدوث مخاطر سقوط الجهاز.








الزواحي الكهربائية

- تأكد من أن الجهد الكهربائي للجهاز متوافق مع مصدر الطاقة.
- ضع لئيل الطاقة في الجهاز أولاً، ثم في مقبس الحائط.
- افصل الجهاز الكهربائي دائماً بعد استخدامه فوراً.
- إن السبيل الوحيد لضم أن الفصل عن مصدر الطاقة يكون عن طريق فصل النابل للطاقة عن إدخال الحائط.
- احتفظ بكابيل الطاقة وجميع الملحونات بعيداً عن الأسطح الساخنة.






ضوء المؤشر

## وصف الزر

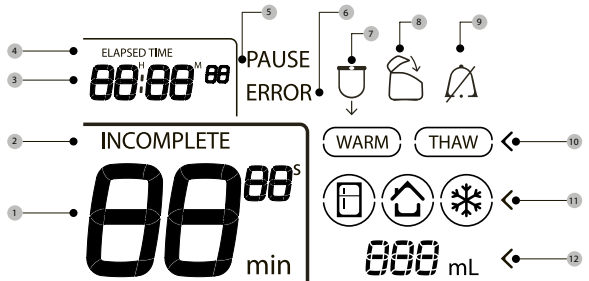
			
مؤشر كتم الصوت	Start (بدء)	Stop (إيقاف)	تشغيل/إيقاف تشغيل
			
Enter (إدخال)	سهم أيمن، للتحديد		سهم أيسر، للتحديد

## وصف العملية

		حدد الوضع
وضع الإذابة	وضع التدفئة	التدفئة أو الإذابة من
	 درجة حرارة الغرفة ~٢٠ درجة مئوية  درجة حرارة التلاجة ~٤ درجة مئوية  درجة حرارة التجميد ~٢٠ درجة مئوية	تحديد الكمية
<b>000 mL</b>		

## LCD شاشة

1. وقت الانتهاء.
2. يظهر مؤشر الانتهاء عند اكتمال أو توقف دورة التدفئة أو الإذابة
3. الوقت المنقضي
4. مؤشر الوقت المنقضي
5. مؤشر إيقاف المؤقت
6. مؤشر الخطأ
7. رمز إدخال الشريحة
8. رمز إغلاق الغطاء
9. رمز كتم الإنذار
10. الوضع
11. درجة حرارة اللبن
12. الكمية محددة بالمليتر









**PL** Specyfikacja techniczna  
**RU** Технические спецификации  
**HU** Technikai adatok  
**CS** Technické specifikace  
**TR** Teknik Özellikler  
**AR** الوصف الفني



100 – 240 V  
 50 / 60 Hz  
 2.5 A  
 IEC C6 Inlet



244 x 193 x 236 mm



1.9 kg



Protection class I



EMC Directive  
 2004/108/EC  
 Low Voltage Directive  
 2006/95/EC

CE



Warunki pracy  
 Работа устройства  
 Üzembehelyezés  
 Použití  
 İşleyiş  
 التشغيل



Transport/Magazynowanie  
 Транспортировка/Хранение  
 Szállítás/Tárolás  
 Transport/Skladování  
 Nakliyat/Depolama  
 النقل/التخزين



Warunki pracy  
 Работа устройства  
 Üzembehelyezés  
 Použití  
 İşleyiş  
 التشغيل



Transport/Magazynowanie  
 Транспортировка/Хранение  
 Szállítás/Tárolás  
 Transport/Skladování  
 Nakliyat/Depolama  
 النقل/التخزين



kPa



Safety instructions



Nie wolno poddawać utylizacji razem z odpadami domowymi  
 Не утилизируйте вместе с бытовыми отходами  
 Nem szabad a háztartási hulladékokkal együtt ártalmatlanítani  
 Nesmí se odstraňovat zároveň s domácím odpadem  
 Ev atıkları için kullanilan çöpe atılmamalı.  
 يجب عدم التخلص منها مع النفايات المنزلي

[www.medela.com](http://www.medela.com)



Medela, Inc.  
P.O. Box 660  
1101 Corporate Drive  
McHenry, IL. 60050 / USA  
[www.medela.com](http://www.medela.com)



Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar, Switzerland  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

#### INTERNATIONAL SALES

Medela AG, Medical Technology  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar / Switzerland  
Phone +41 (0)41 769 51 51  
Fax +41 (0)41 769 51 00  
[ism@medela.ch](mailto:ism@medela.ch)  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

#### POLAND

Medela Poland Sp. z o.o.  
Ul. Lewinowska 8  
03-684 Warszawa  
Phone +48 22 864 38 65  
Fax +48 22 865 12 50  
[biuro@medela.pl](mailto:biuro@medela.pl)  
[www.medela.pl](http://www.medela.pl)

#### RUSSIA

OOO Medela  
Vavilova str. 97, entrance 3  
117335 Moscow / Russia  
Phone +7 (495) 980 6194  
Fax +7 (495) 980 6194  
[info@medela-russia.ru](mailto:info@medela-russia.ru)  
[www.medela-russia.ru](http://www.medela-russia.ru)